

Prouvènço aro

Lengo nostro

Manifestacioun à Carcassouno

Lou 22 d'òutobre, tóuti lis
aparaire de la lengo d'oc
saran dins la carriero pèr
faire entendre sa voues.
l'anaren tóuti.

(p. 2)

Estùdi

Cougrès de l'A.I.E.O

Lis universitàri dóu
Japoun o de Flourido,
dóu Brasil o d'Hawai,
vesinejavon emé lis
universitàri d'Éurope à
Bourdèu pèr parla de
nosto lengo e nosto
literaturo.

(p. 3)

Edicioun

“Sansogno” d'Andriéu Sauveplane

La descuberto d'un ome
de trio, d'un tros de vido,
dins un tèms adeja
luenchen, au travès de
païs chanjadis, Lunèu,
Salinello, Nime e la
Camargo.

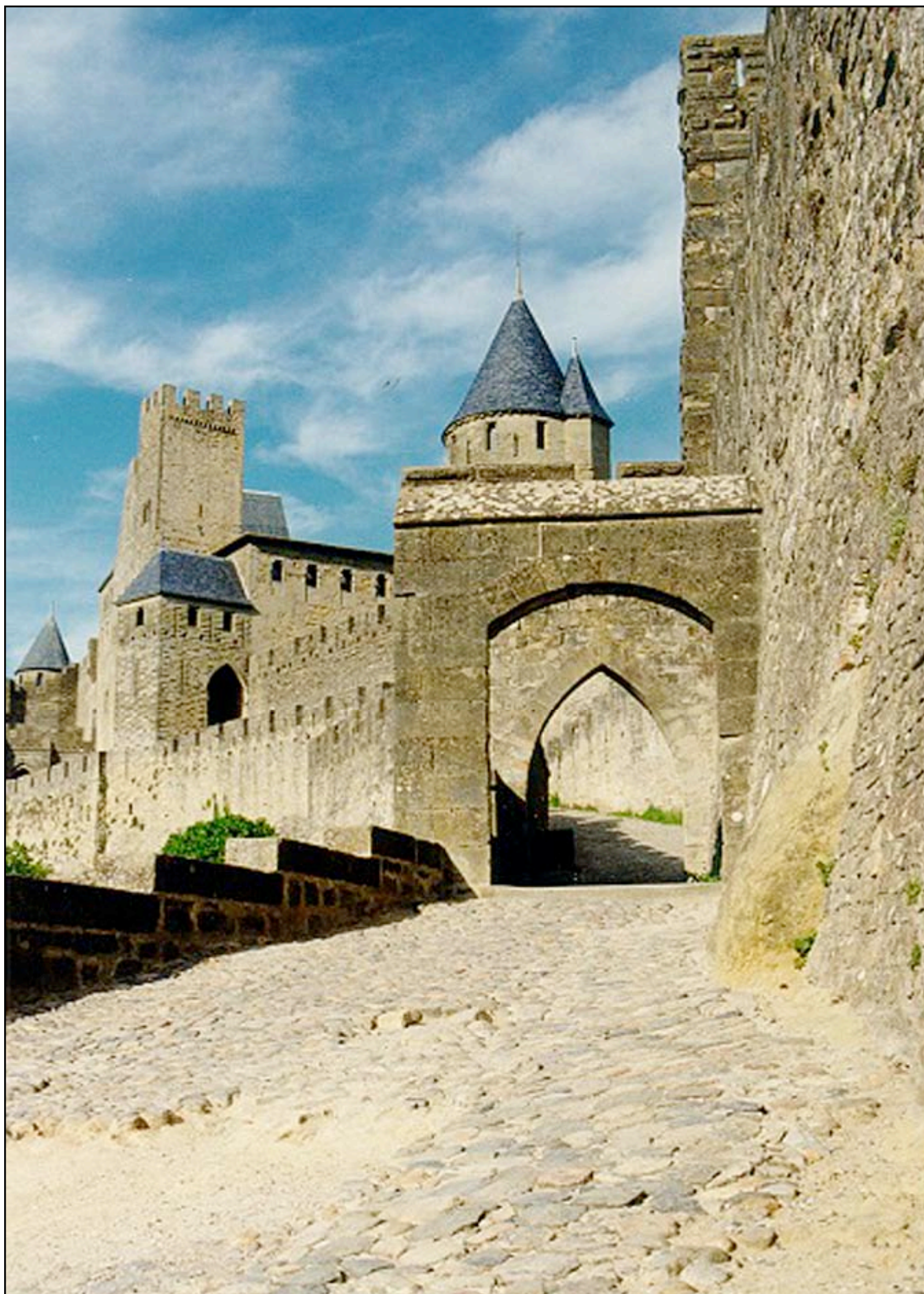
(p. 11)

Pèiro

Digno

Li Pèiro de Sant Vincèns
que sèmbon d'estello à
cinq branco.

(p. 8)



Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

n° 204 - Óutobre de 2005 - Pres 2,10 eurò

I'anaren tóuti

O pople dóu Miejour, escouto moun arengo, Se vos reconquista l'empèri de ta lengo.

Fai aperaqui uno annado que la manifestacioun de Carcassouno s'apreparo e s'amaduro, mai la revendicacioun que se crido s'ausis toujours pas de Paris.

Adounc ié faudra ana, en troupo, pèr brama mai fort sus li bàrri de la ciéutadello pèr faire clanti nosto lengo e restanca li nouvèu Simoun de Mountfort dóu gouvèr franchimand.

De bon vrai, nosto lengo escanado au noum d'uno egalita saupicado de laïcita pèr li gouvèr nivelaire d'à passa-tèms, es aro estoufado e escafado au noum de la lèi de la Republico pèr li gouvèr d'aro.

Poudèn ploura d'à geinouï davans nòsti prince-deputa, poudèn se rebala pèr sòu davans nòsti segnour-president di Counsèu Regionau, poudèn plega lis esquino davans nòsti baroun-president di Counsèu Regionau, poudèn encaro davala plus bas, i'a toujours de boto à cira pèr reçaupre li cop de pèd au quiéu que touto la valetaio de la Republico se countènto de nous manda.

Aquest mes es la digneta d'un pople que vòu garda sa lengo que fara lume sus li bàrri de Carcassouno.

Degun dèu manca aquéu rendés-vous istòuri dins aquelo ciéuta au passat carga de glòri, simbèu de la resistènci.

Pèr li Prouvençau, bèn-segur, i'a lou Rose à passa. Frountiero sacrado dis integristo de la grafo. Emai lou parla prouvençau siegue d'escambarloun sus lou flume pèr s'espandi enjusqu'au Vistre, fai pas rèn... Quet pecat ! s'ensigno rèn que la grafo ócitanò dins lis escolo de la man d'eila dóu Rose.

La rampelado de Frederi Mistral, "La gardaren riboun ribagno, Nosto rebello lengo d'O" la volon plus entendre, es soun dre, bastisson sa muraio. Urousamen, la maje part di Prouvençau soun de mistralen de la bono e sabon que dis Aup i Pire-nèu, e la man dins la man, aparant la memo lengo. La Prouvènço coutrio emé lou Lengadò, l'Auvergnò, la Gascougno, lou Lemousin, lou Perigord, lou Piemount, la Vau-d'Aran sara presènto à Carcassouno.

Bèn segur, se pòu critica la chausido d'aquelo vilo qu'es pas soulamen capitalo regionalo, que sèmblo retrougrada nòsti revendicacioun dins de cantoun perdu.

Bèn segur, se pòu rena de vèire aficha lengo ócitanò en liogo de lengo d'o qu'acountentarié tout lou mounde.

Mai ço que s'oublido, es que fau trouba de gènt de bòni voulounta pèr ourganisa pariero manifestacioun. Se capitavon à Carcassouno . Adounc, vai pèr Carcassouno.

Quand saren capable de tourna reçaupre tóuti lis aparaire dóu País d'oc à Marsiho, coume en 1982, aqui poudren belèu se plagne.

Vuei, pecaire, avèn lou malan sus la fardo, la Prouvènço s'estrifo dins de garrouio esterlo d'ensigneire, vòu miés clina cadeno.

Adounc, i'anaren ! pèr sauva nosto lengo, counsciènt coume dison, qu'es ço que nous unis, qu'es pèr l'aveni de la lengo, pèr soun dre de viéure e de se desvouloupa que devèn èstre à Carcassouno lou 22 d'òutobre.

Fau que lou brut d'aquelo manifestacioun revihèsse aquéli qu'an pas bèn coumprès que nosto lengo vòu viéure.

Bernat Giély

Tóuti à Carcassouno lou 22 d'òutobre pèr defèndre la lengo d'Oc

Es impourtant d'agué lou soustèn de la prèssò, di radiò e de la televisioun e dis elegi: counseié regionau, generau e li conse. Tambèn la presènci di personalita counseigudo de l'espetacle, de l'esport, de la poulitico, de la literaturo... mai saren noumbrous, mai auren de pes sus lou Gouvèr.

Un acamp se debanè lou 10 de setèmbre ounte tóuti li mouvamen militant se soun recampa. Li desplaçamen soun previst siegue pèr càrri (un cinquantenau de càrri es previst) siegue pèr co-veiturage. Tout lou mounde dèu i'ana emé de bandiero pèr bèn marca d'ounte vènon.

Uno delegacioun de Bretoun vendra que lou Counsèu Culturu de Bretagno soustèn la manifestacioun e li representant di lengo minoritari moutèron à Renno en mars 2002. De càrri partiran de Brest e de Quimper lou divèndre pèr un retour lou dimanche de matin. Li sounaire de bagad saran li bèn-vengu e saran tras qu'aprecia à nòsti coustat.

De delegacioun vendran di Valèio dóu Val d'Aran e di Valèio italiano.

La manifestacioun

Recampamen dins lou jardin Andriéu Chénier davans la Garo de Carcassouno avans 2 ouro dóu tantost.

Un endré pèr gara li veituro à gratis es previst.

Lis ourganisaire prendran la paraulo de 2 ouro à 2 ouro 30 avans lou despart dóu courtège, de la Garo à la Ciéuta medievalor en passant pèr lou Pont Vièi. L'arribado es previst devers 5 ouro.

Lis ourganisaire prendran mai la paraulo, e de jouine legiran un meme tèste dins lou dialèite de sa lengo. S'acabara emé lou "Se Cante". Un espetacle es previst dins la vesprado dóu dissate à quàuqui kiloumètre de la Ciéuta.

Esperan èstre 10.000 persouno à Carcassouno pèr l'aveni de noste parla, e leva la descriminacioun culturalo!!!

Entre-signe : 06 86 00 66 39. Eliano Bremond 06 24 66 91 46 - Jeròni Guirand 06 14 31 57 02.

Jan Saubremont jrpi@clubinternet.fr



- AH! PAMENS... UN PAU DE CULTURO PARISENÇO !

VIII^o coungrès de l'A.I.E.O., à Bourdèu

La proumesso de Bourdèu !

« Dins lou councert éuropèen, la voues óucitano »

Un bèu titre pèr aquèu coungrès que recampè un fuble de mounde vengu di cinq countinènt, à Bourdèu. Lis universita dóu Japoun o de Flourido, dóu Brasil o d'Hawai, vesinejavon emé lis universita d'Éurope e di Païs d'O. Au nostre lis universita li miés representado soun lis universita de Bourdèu, de Toulouso, de Mount-Pelié, de Pau e de Niço.

Aquéu coungrès fuguè un coungrès « militant » valènt à dire que, noun pas de saberu que s'acountènton de parla d'uno lengo e d'uno literaturo, li coumunicacioun en lengo d'O jamai fuguèron tant noumbrouso, que siegue pèr li gènt dóu païs, pèr li jóuini proufessour e cercaire o pèr lis proufessour estrangié.

Quand s'ausissié dins li courredou o à l'entour di taulo de proufessour de Vieno que charravon óucitan emé lou proufessour Naoko Sano dóu Japoun, fasié gau e vergougno tout au cop... Noun plus uno lengo de culturo, èro devengudo, pèr de bon, lengo de coumunicacioun alor que lou proufessour Pèire Bec nous disié : « Dins lis annado 50, aurian jamai imagina uno coumunicacioun en oc dins nòsti coungrès. Èro pas pensable ». Un grand pas en avans.

L'interès d'aquéli coungrès es de rescountra de mounde e d'escambia de resultado de recerco o de poun de visto, de novello e de proujèt tambèn.

Aqui'Oc

Un autre pas en avans se fara se lou Counsèu Regiounau d'Aquitani n'en fai tant coume n'en dis ! E perqué pas ? Sèmbelon vertadieramen voulountous e l'aculido que faguèron au coungrès lou provo. L'endeman, lou journau Sud-Ouest titravo :

« La promesse de Bordeaux » !

En estènt en Franço, lou coungrès de 2005 permeteguè d'interpela li couleitivita loucalo e, en Gascougno, poudèn dire que soun à l'escouto. Lou president Rousset, avans de parti à Paris, avié enregistra uno dicho filmado e sous-titrado en oc, drudo de proumesso e segne Ricarèrre que lou representavo, esplikè pèr lou menu, sa



La coumuno de Bourdèu

voulounta d'establi uno poulitico de valourisacioun de la lengo e de finançamen dis óutis e dis estruturo pèr soun ensignamen e sa proumoucioun. Li regioun d'Aquitani, Miejour-Pirenèu e Lengado-Roussioun se soun deja recampado pèr enrega ensèn e dins la memo direicioun emé l'Auvergno e lou Lemousin. E perqué ié sian pas nautre ? La Prouvènço dourmihousou es plus gaire digno de Mistral ; que n'en dis soun president ?

En Aquitani, lou proujèt es de travaia ensèn : regioun, istitucioun, persounalita, atour divers e assouciacioun, pèr defini uno vertadiero poulitico lenguistico au service de l'óucitan. E, proumiero manifestacioun d'aquelo voulounta, tre l'an que vèn, un journau semanié en óucitan à FR3 !

Pèr la memòri

Bèn entendu aquèu coungrès pourtavo lou dóu dóu rèire president de l'AIEO, Kees Mok e di dous grands escrivan

que defuntèron dins l'estiéu : Mas Rouquette (Besiés) e Bernat Manciet (Lando). Lou proufessour Peter Kirsch, dins uno dicho esmouvènto, ramentè la persounalita e li qualita de soun Ami Mas Rouquette pèr la sesiho de duberturo. Pièi, un oumenage fuguè rendu à Bernat Manciet dins l'anfittiatre dóu Counsèu Regiounau (C. Mauron e Estella Comellas).

Lou coungrès

Un grand noumbre di 450 mèmbe de l'AIEO avié fa lou camin de Bourdèu e li coumunicacioun fuguèron groupado dins 7 ataié :

Literaturo medievalo, literaturo mouderno e countempourano, lenguistico e socio-lenguistico, pratico culturalo e ensignamen, ouralita, lengo medievalo e, enfin, literaturo scientifico e medicalo.

Es ansin que se faguè 120 coumunicacioun sènso coumta taulo roundo e sesiho pleniero.

Un gros e bon travai emai li coungressisto se siguèsson espaceja au castèu de Blaye e dins li vigno dóu Medò.

Vous poudèn pas parla de tóuti li coumunicacioun mai, tre lis ate publica, vous poudrés faire uno idèio de la varieta di coumunicacioun.

Quàuquis eisèmples :

Legido de Miquèu Tronc (William Calin, Flourido), Nord e Miejour : Frederi Mistral e Mme de Staël (Roumié Gasiglia, Niço), Li simple e li foro-bandi dins quàuqui rouman óucitan (P.B.), Mistral e l'Éurope (A. Viani, Niço), Antonin Perbosc e li Gascoun (Jorge Passerat, Toulouso), Mieja-literatura, passatèmps de viva votz (P. Pessemesse, Buous) o bèn de coumunicacioun sus li revisto Marsyas o Mont-segur pèr parla pas que de quàuqui coumunicacioun toucant la lengo e la literaturo mouderno.

L'acamp generau veguè li poudé passa dóu proufessour de sociò-lenguistico de Vieno, Georg Kremnitz, au mèstre de counferènci medievisto de Turin, Walter Meliga, acò pèr respeta lis estatut que limiton li mandat à 12 an.

Dins tres an, es à z-Ais-la-Capello que se devrian retrouba. E, belèu que, coume lou souvèto lou proufessour Kremnitz, se saren vira vers « uno lengo pluricentrico, plurinomico, pèr termina de discutido despassado »

Peireto Berengier



Claire Torreilles e Georg Kremnitz

Vaqui - Info

Setembre 2005

Pèr la rintrado de setembre 2005, es un Vaqui novèu qu'es prepausa is espetatour.

Un novèu presentatour: Laurèns Revest. Lis espetatour l'an descubert coume coumedian dins "Malaterra". Prendra la seguida de Silvan Chabaud, aquèu devènt acaba sa tèsi de doutourat.

Nascu en en 1981 à Niço, Laurèns Revest es en proumiero annado de doutourat de sciènci dóu langage à l'Universita de Sophia-Antipolis. Prima dins divers counous de pouèsiò (Pres de l'Uniuon Prouvençalo en 1998 e 1999, pres de literaturo dóu Val d'Aran en 2002, a reçaupu en 2005 lou pres de la voucacioun prouvençalo de la Fondation Vouland. Membre dóu felibrige, de l'IEO, dóu Counsèu de la Jouventu d'Oc, coulabourè à mai d'un journau e revista.

De novèus ouràri:

- Vaqui dóu dimenche: 26 minuto à 12 ouro 50. Es Laurèns Revest que, en coumpagnè d'un counvida, nous entrinara à la descuberto de nosto regioun, de Mentoun à Bouleno e de Briançoun à Marsiho.

- Vaqui dóu dimenche de sèr: 7 minuto à 7 ouro 55. Reprenènt l'idèio de Vuei, es uno fourmulo novèllo de 7 minuto que sara prepausado à 7 ouro.... Après un Qu'es acò? counsacra au francès regiounau, le Vaqui dóu dissate de sèr fara lou poun sus un doursiè councernènt la Prouvenço e lou País niçart. Pièi, partajaren un cop de cor pèr un libre, un espetacle vivènt o un filme.

Lou VAQUI de dimenche sara presenta pèr Laurèns Revest emé de repourtage d'Eliano Tourtet e Jan-Pèire Belmon.

Marsiho

Museon
de Castèu Goumbert
Ataié e cous

- Ataié de boutis - tóuti li quinge jour, lou dijòu de 2 ouro à 5 ouro - Lucio Berrest: 04.91.31.39.56.

- Ataié de dentello emé li fusèu - un cop lou mes, uno sesiho de 3 ouro, lou divèndre de 10 ouro à 1 ouro; lou dissate de 9 ouro 30 à miejour e mié e de 1 ouro 30 à 4 ouro 30 - Mario-Terèsò Bonniol: 04.66.88.85.23.

- Cous de paleougrafio emé un cous d'enfourmatico: lou té dimars dóu mes de 3 ouro à 6 ouro 30 - Jaumelino Astier: 04.91.68.43.82.

- Acamp dóu Ciéucle de Genealougio emé un cous d'enfourmatico - lou 3en dimars dóu mes de 3 ouro à 6 ouro e 30.

- Cous de lengo marsiheso - tóuti li quinge jour lou divèndre de 6 ouro 30 à 8 ouro - Patrice Gauthier: 04.91.05.11.27.

- Ataié de restauracioun de faïènço - tóuti li quinge jours lou dijòu e lou divèndre de 10 ouro à 4 ouro 30 - ACORAC: Catarino Teisserenc: 04.91.37.10.74 - Ano-Mario de Garam: 06.62.20.27.36.

- Ataié de religaduro - dóu dilun au dimècre de 9 ouro à 1 ouro o de 4 ouro à 6 ouro - Celino Giordano: 06.61.11.40.52.

- Ataié de dauraduro: tóuti li quinge jour, lou dijòu e lou divèndre de 9 ouro à 5 ouro - Dourindo Appolonia : 06.83.17.64.60.

- Cous de vióloun: lou dimars e lou divèndre de 4 ouro à 8 ouro e lou dimècre de 9 ouro à 3 ouro - Isabèu Rieu: 04.91.68.03.39.

Lou Musée de Castèu-Goumbert - Plaço dis Eros - 13013 Marsiho - 04.91.16.81.14.38.

Journado dóu Patrimòni à Rousset sus Lar

Dins l'encastre di journado dóu Patrimòni, vosto coulabouratriço, Tricio Dupuy, venguè à Rousset (au pèd dóu Mount Ventùri) lou divèndre 16 de setembre, pèr nous faire uno counferènci sus Mistral.

L'esperavian dins la Capello dóu Calvèri. Erian un vintenau de fidèu pèr escouta nosto bello lengo.

La presentacioun en prouvençau, di mai ilustrado pèr uno bello proujeioun de fotò de Mistral, durè quàsì uno ouro. Pièi, au moumen de prendre lou got de l'amista, se sian rendu comte que la Tricio counaissiè de mounde à Rousset: avié passa tóuti lis vacanço de soun enfanço dins noste vilage.

L'avian pougi de vin moussèu de nosto cououperativo que ié rapelè soun grand qu'avié de vigno e un cabanoun au vilage.

Mai es pas aqui lou sujèt de noste prepaus.

La Capello dóu Calvèri fuguè crompadò i'a quàuquis annado pèr uno artista, Rèino Colin, dóu tèms que la capelleto èro coumpletamen arrouinado. Aquesto dono, emé proun d'esfort voulié sauva aqueste bèl endrè de noste patrimòni.

La capelleto fuguè bastido pèr l'abat Meissounier, qu'avié adeja participa à la creacioun de la Crous de Ventùri e de la bastisoun de la glèiso de Rousset.

Bastido en 1867, lou travai fuguè mena emé li douno di vilajan roussetan. Èro dediado à la Santo Crous, i cinq plago dóu Criste e plaçado souto la prouteioun de Nosto Damo di sèt doulour. Agantado pèr un cop de foudro, fuguè cremado, abandonado pièi oubliado.

Despièi 1992, l'assoucioun "Index" emé d'ajudo dis istitucioun, d'un mou-loun de sòu, de proun travai, la capelleto fuguè remountado. An tourna mai fa la fustarié e la téulisso.

Emé l'ajudo d'un mèstre veirié, Dominique Imbert, Rèino Colin n'en faguè li veiriau que represènton la Genèsi en sièis veiriau espetaclous que lou dóu cor, es un pau estrange:

es coumpausa de tros de veire brut, de tóuti li coulour, pas travaia: represènto la debuto dóu mounde.

Despièi aro un an, fuguè inagurado en 2004, la capelleto sèr de salo d'espousicioun, de salo de counferènci, d'endrè d'acamp e de fèsto.

Assouciacioun Index - Chapelle du Calvaire - Avenue des Banettes - 13800 Rousset.

Ireno Palmiro



Fourmacion Contè e legendàri : elemen de valourisacioun touristico d'un territòri

Li legèndo, vertadiero meso en scèno dóu patrimòni, soun la frucho de l'imaginari dis ome en fàci de l'envirouamen. Testimòni d'uno culturo, d'uno sensibilita propro à cade liò...

L'Istitut d'Estudis Oucitan dóu Cantau prepauso uno fourmacion pèr lis atour dóu tourisme e li persouno interessado persounalament pèr la valourisacioun dóu legendàri e li metodo dóu conte pèr la councepcioun d'uno demarcho touristico o l'anima-cioun de visito óuriginalo.

Lou publi descubira l'interèst e la forço dóu viage counta au sen d'uno culturo, d'un país. De que nourri soun imaginacioun pèr uno valourisacioun touristico...

Aquelo fourmacion es duberto i guide, emplega dis Oufice de Tourisme, agènt de desvelopamen, prestataire priva, atour de la valourisacioun dóu patrimòni e tóuti li persouno que volon desvelopa un proujèt persounau à l'entourn dóu conte.

Se debanara li 11, 12 e 13 de novèmbre 2005, à Sant Alàri (à coustat de San Martin Grand - Cantal).

Dins aquèsti tres jour, lis estagiaire toucaran li moudalita e lis enjo de la valourisacioun dis identita culturalo d'un territòri dins de proujèt touristi, li gènre de la literaturo ouralo e uno metodo de travai elaboura à parti de dos meso en situacioun di participant (passejado sus lou terren): descuberto de site dóu territòri au través de soun legendari e visito countado ambé la Mounico Burg (countairis proufessionnalo dóu Peirigord). L'animacioun pedagogico sera assegurado pèr Sirventès - Agènci artistico e de desvelopamen.

Costo d'inscripcioun es de 249 € (sènso la biasso e l'auberjamen).

Entre-signè : Institut d'Estudis Occitans - 32, Ciéuta Clar Viure - B. P. 602 - 15006 Aurillac - T. 04.71.48.93.87 - F. 04.71.48.93.79 - Email. ieocantal@wanadoo.fr

Lou proufessour Kees Mok

Kees Mok nous a quita lou 12 d'avoust. Èro nascu à Amsterdam, i'a 80 an. l'avié estudia lou francès pèr pièi countunia en Sourbono. Se sa despartido nous toco es qu'avié jamai decessa de s'interessa à l'Age-mejan e au vièi prouvençau e que n'èro tout naturalamen vengu à estudia nosto lengo mouderno.

Fai quàuquis annado avié publica un « Manuel pratique de morphologie d'ancien occitan » que fai toujours lèi. Lou lengo mouderno l'avié estudiado e avié mena nombro d'enquèsto linguistico mai que mai sintassico. Sis article toucavon li reviraduro de Daudet, lis obro de Boudou, Mas Rouquette, Manciet, Jasmin, etc.

Proufessour de linguistico à l'Universita d'Amsterdam pièi de Leyde, participè i Coungrès de Lengo e literaturo d'O, ourganisa pèr li proufessour Boutière e Rostaing, e pèr Reinié Jouveau. Fuguè pièi de la foundacioun de l'Assouciacioun Internaciounalo d'Estudi Oucitan (A.I.E.O.) que prenguè la seguida e n'en fuguè 6 an de tèms, lou president ama e respeta. Se rapelaren long-tèms soun gentun, sa courtesié e jamai oubliaren sa bono imour e soun enavans. Ero tambèn soci dóu Felibrige.

Fai quàuquis annado que lou vesian plus dins li coungrès mai si letro reguliero (sèmpe la proumiero carto de Nouvè, cade an) nous lou rendien proche. Es un ami que s'en vai. Lou regretaren.

Peireto Berengier

Jourdan Coupe-tête Adrien Faure

L'istòri de Mathieu Jouve, enfant de Sant-Jeures, general di «braves brigands de Vaucluse».

Mathieu Jouve es nascu lou 7 d'òutobre 1746, à Sant-Jeures, en Velai òrientau, dins un país rude, emé de téulisso d'estou-bloun vo de lauso e de lengadò.

Enfant au temperamen vigouros, lou futur «Coupe-tête» es marca pèr lou passage de Mandrin, en 1754. De ferraire, devendra contro-bandié entre lou Velai e lou Fourès, enjusqu'en 1773 avans que de se plaça au service di Grand, à Paris dins l'oustau dóu Manescau de Vaux, pièi dóu Cardinau de Rohan.

Foundejaire, Mathieu Jouve s'istalo coume marchand de vin e viéu entoura de mestressa, pièi seguis la debuto de la Revoulucion franceso en regardaire e en atour.

Gasconaire, revendico avé coupa la tèssto dóu gouvernaire de la Bastiho, de Launay, lou 14 de julié 1789. Es la debuto de la legèndo de Jourdan Coupo-tèsto.

Pièi, Mathieu Jouve s'istalo en Avignoun e se fai apela Pèire Jourdan, negociant. Vai participa à la revoulucion avignounenco e au restacamen dóu Comtat Veneissin à la Franço. Agitaire infatigable, pren la tèssto de l'armado de Vaucluse e devèn «général des braves brigands de Vaucluse».

Adrien Faure escafo rên d'aquelo tragedio d'aquéu tèms, ni aquelo dóu muertre de Lescuyer, nimai li massacre de la «Glacière». Jourdan, mes en causo, sara arresta, pièi annestia e intrara en vincèire dins Avignoun.

Mai Jourdan «Coupe-tête», revoulucionaire, brutau, demasia toumbara pèr uno istòri de vèndo de bèn naciounau. Passara davans lou tribuna revoulucionari lou 8 prairial an II e sara guihoutina lou meme jour à 16 ouro, plaço de la Councordo à Paris, dous mes avans la cabussado de Robespierre. Es la fin de l'istòri e la debuto de la legèndo.

Es-ti que Jourdan èro un vertadié patriote vo un brigand en uniforme ? Adrien Faure refuso li calounnio e lis eisageracioun e presènto la lignado Jouve-Jourdan à Cavaïoun, endemouniado pèr l'ideau republican, enjusqu'au darnié descendènt, Michel Jouve, mort en 1924.

Adrien Faure, es nascu en 1923, à la Bruyèrette de Saint-Jeures (Haute-Loire) es esta ensaignaire de 1942 à 1972, apassiouna 50 an de tèms pèr Jules Vallès. Es l'autour de «Jules Vallès et la Haute-Loire».

L'ouvrage esrich en francés fourmat 15X21, caup 48 pajo e costo 8 eurò (+ 1eurò pèr lou mandadis) de coumanda à : Edicioun du Roure - Communac - 43000 Polignac. Tel/Fax 04.71.02.10.96.

I'a de lengo que moron e d'autro...

I'a de lengo que cade jour se moron e i'a de lengo que respelisson cade jour

I'a de lengo que moron pèr ço que moron lou mounde que li parlon. D'autro moron dóu mesprés, de vergougno; soun rebutado e abandounado.

E pièi, i'a de lengo, raro e gaire espandido, que d'à cha pau se revieudon, jour à cha jour, uno persouno après l'autro, quand soun pople descuerbon la valour de si simbèu propre. Quand si locuteur s'avison que sa lengo n'es bèn uno e que pòu afourti au mounde soun identita.

I'a de lengo d'escrivan e i'a de lengo de countaire

I'a de lengo qu'an uno literaturo ilustro e brihanto, esricho despièi li tèms li mai ancian e sèmpre renouvelado, e i'a de lengo qu'an solumen uno literaturo ouralo, emé si pouèto, countaire, cantaire, etc. - vengudo, elo peréu, di tèms antique e flourissènto de longo.

Uno lengo a ges de besoun d'èstre esricho pèr èstre counsiderado coume lengo : li lengo, ié dison « lengo » justamen pèr ço que soun parlado. En tout moumen, uno literaturo ouralo pòu èstre trascricho.

En tout moumen, li pouèto o li cantaire podon arresta de dire o de canta si pouèmo, pèr pièi lis escriéure. L'escriuro es uno valour de memòri, un estrumen mai de coumu-

nicacioun à distanço e un simbèu d'uno civilisacioun dounado.

Pèr la classificacioun d'un idiome coume « lengo istituciounalo » l'escriuro es d'impourtanço de tau biais que, unifica li diferènti varieta mostro que li diferènt parla an un sistèmo coumun que lis unis - represènto aquéu sistèmo, la lengo memo. E de passa à la literaturo esricho, sis obro ié dounaran la forço de l'evidènci sus lou plan culturau.

I'a de lengo forço parlado E i'a de lengo gaire utilizado

La lengo es liame, unioun, presènci au mounde. I'a de lengo que porton à l'unioun di gènt e i'a de lengo que podon solumen ajuda subre-vieure.

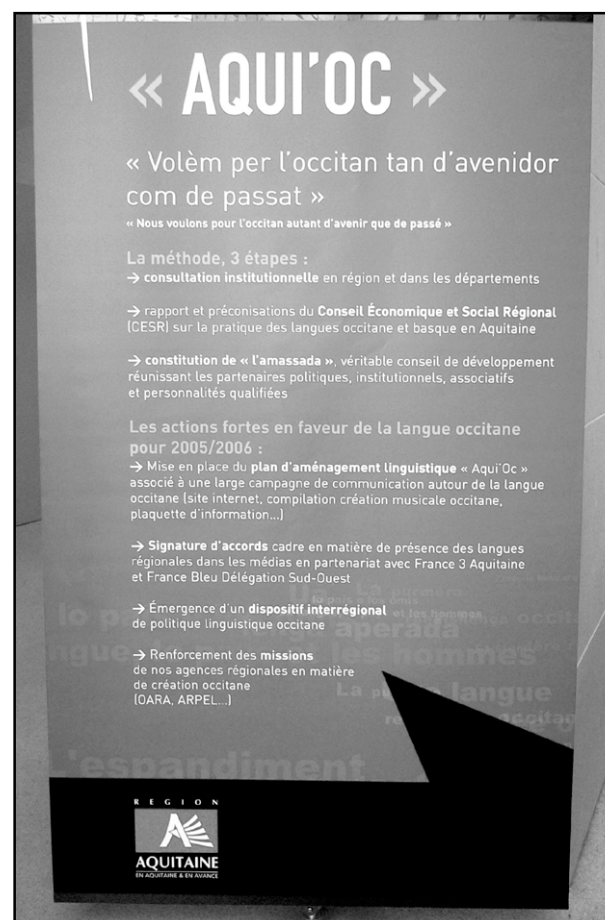
De li parla es apara la vido d'uno coumunauta que siegue pichoto o granda. E dóu mai es pichoto, dóu mai es amendrido, dóu mai i'es necite de s'uni pèr subre-vieure.

Dóu mai i'es necite d'afourti sa presènci.

Li que parlon de lengo gaire espandido an tout interès d'aprene e de counèisse d'à founs li lengo di majourita mounte vivon.

Mai an tambèn tout interès à se recata, quand lou fau, à la sousto de sa proprio lengo, coume dins uno fourtaresso. Pèr li pichòti coumunauta, sa capacita de manteni uno lengo proprio es la memo que sa capacita à resista à la massificacioun.

L'impourtanço d'uno lengo se mesuro d'ourdinari au nombro de si locuteur. Impourtanço es la lengo que forço mounde la counèisson e pichoto es la lengo que gaire l'utilison. Mai l'impourtanço d'uno lengo es pas sa grandour. Aquesto se devino



sus un autre plan : la capacita de manifesta l'inteligènci e la sensibleta d'un pople.

Mai tóuti soun lou propre de l'ome, Coume éu, soun parié, coumplèisse

Ço que definis uno lengo noun es solumen la quantita de voucabulàri o de councept que dispauso en tout tèms, mai tambèn la counjuncioun de mecanisme gramaticau que ié permeton de coungreia un nombro infini de fraso. Autant lou voucabulàri, liga qu'es à la culturo environanto, se moudifico em'elo, autant la gramatico es mai estadisso, se moudifi-

cant forço mens vite long dóu tèms.

Ço que se counservo lou mai es si mecanisme li mai coumplèisse.

Demié éli, coumtan aquéli que permeton à cado lengo d'asata li mot estrangié, en se lis entegrant à soun sistèmo founoulougi. (...)

Aquel article que fuguè distribui en pourtugués e en mirandés, au coungrès de l'A.I.D.L.C.M. (e que n'avèn pas li referènci) nous dèu douna à chifra. Que fasèn, nautre, pèr s'entegra au mounde mouderne ?

Segur, que poudèn tout dire en prouvençau o dins tout autre dialèite e disèn tout.

Mai cadun travaio dins soun recantoun e espelis autant de mot novèu pèr uno memo causo coume d'escrivan novèu...

Sarié bon de pensa ensèn, de crea ensèn e d'ansin endraia un debut d'unioun. Que n'en pensas ?

P. Berengier

L'Irlando en gaèli

Lou gouvèr irlandés vèn de decida que d'aro en lai lou noum gaèli sarié lou noum òficiu dis endré. De mai dins la regioun « Gaeltacht » que 80% dóu mounde ié parlon lou gaèli, li panèu en anglés saran tout simplamen supremi ! Aiours gardaran encaro un pau li dous panèu. Li carto, peréu, d'à cha pau saran tóuti reeditado en gaèli.

L'anglicisacioun di noum datavo de 1820 e de la doumuniacion britanico. Aquéu cambiament fuguè presenta is autourita éuropenco que l'irlandés dèu veni la 21^e lengo òficiu de l'UE.

PB

Lengo perdudo

« Quand se perd uno lengo, es uno visto dóu mounde que se perd ».

Au darrié Coungrès Internacionau de Lengo Espagnolo que se debanè en Argentino, l'autour nicaragüèian Ernesto Cardenal afourtis que « Quand se perd uno lengo, es uno visto dóu mounde que se perd ». Douno coume eisèmplo, que d'Indian de la séuvo amazouniano an 27 mot pèr nouma la coulour verdo, lis esquimo counèisson 20 meno de nèu. Coume dison : « Dins l'univers di lengo, cade mot es uno estello ».

PB

Assouciacioun Óucitano de Foutebalo

Uno bello aficho: Óucitanio-Tchetchenio

Finalamen fuguè pas lou Tibet que l'Óucitanio afrontè lou 3 de setembre dins l'estade Clemènt Ader de Muret mai la Tchetchenio. D'efèt, lou 11 Tibetan fuguè oublija, pèr manco de preparacioun, de desplaça sa virado de 2005 de quàuqui semano.

Pulèu que de prene lou risque de fissa uno outro dato pèr lou match contro lou Tibet, (à l'ouro d'aro degun es capable, dóu coustat tibetan de baia uno dato preciso de vengudo en Éurope), li respousable de l'Assouciacion Occitana de Fotbòl an decidi de manteni la dato e lou liò de la sourtido internacionalo. Es adounc la chourmo de Tchetchenio despatriado que faguè lou desplaçamen sus li ribo de Garouno. Lou cop de mandadis fuguè baia à 7 ouro 30.

Presentacioun de la chourmo de Tchetchenio (pèr l'Observatoire Mondial des Footballs):

Es óuficiau despièi lou 20 de Mai 2005, li foutebalaire tchetchéne an mai uno federacioun. Lou sèti de Groznyï (en partido arrouina) estènt atualamen, e pèr ço que n'en rèsto, souto l'ócupacioun, pariè pèr la chourmo famouso dóu Clube de Terek, devengu óutis de proupagando de l'ócupant, lou foutebalo dóu pople tchetchéne èro plus dins li man d'aqueste darrié.

Faguè adounc tout remetre en plaço sus de baso proprio. Aquesto toco labourioso fuguè entamenado i'a un pau mai d'un an sus l'inciativo de l'OMF (Observatoire Mondial des Footballs) e bono-di Andi Guitchkaev qu'engimbrè de sesiho semaniero d'entrinamen sus un estade de Créteil, en region parisenco.

Uno equipo fourmado de bon jougaire venènt de Tchetchenio èro alor en coustrucioun emé en visto un match contro lou... Tibet.

Pièi, li baile e quàuqui jougaire de passage à Paris, se soun esparpaia un pau d'en pertout en Franço ounte dèvon subre-tout ourganisa sa vido vidanto, mai sènso renoucia de jouga au foutebalo souto li coulour dóu maiot tchetchéne

La Federacioun Tchetchéno de Foutebalo que soun presidènt n'en es Andi Guitchkaev, fuguè adounc desplaçado en Franço emé l'ajudo dóu gouvèr de Tchetchenio en despatriamen e despasado souto la fourmo juridico d'uno assouciacioun Lèi de 1901, en Prefeitura dis Aup Marino. Soun noum, en règlo emé la legislacioun franceso es sounado "Assouciation Tchétchéne de Football".

La Federacioun Tchetchéno de Foutebalo es devengudo membre dóu N.F.-Board® (www.nf-board.com), lou 11 de Jun passa



à Loundre, dins l'acamp generau annuau d'aquesto ourganisacioun internacionalo.

Proumièro vitòri pèr lou voungè d'Óucitanio

L'equipo d'Óucitanio a gagna sa proumièro partido de l'istòri (pèr F. Grialou, vice-presidènt de l'A.O.F).

Lou rescontre Óucitanio vs Mounegue dóu 12 de febrí 2005, bèn que pountua d'uno resultado nulo e vierge, aviè leissa augura un avenidou proumetour pèr la jouvo seleicioun óucitano. Davans un perterro impourtant d'espètatour, la seleicioun óucitano counfieriè aqeste dissaite 3 de setembre tout lou bèn que se pensavo d'elo en empourtant eisidamen faci à Tchechenio.

Lou publi muretín noun s'èro engana e venguè noubrous assista à l'un di rare rescontre internacionau jamai jouga au Clemènt Ader, aqeste estadi estima pèr Enri Carrière.

Forço avien chausi de persegui sa serado foutebalo, adeja entamenado pèr un leva de ridèu dóu champiounat de Divisioun d'Ounour Miejour-Pirenèu, Muret vs Tarbes, acaba pèr un 0-0, pèr aquelo atalènto e inedito aficho Óucitanio vs Tchechenio.

L'equipo d'Óucitanio, pourtado pèr lou proumiè cop pèr soun nouveu seleiciou-

naire, Nadèvo Robinson, aubouravo pèr l'escasènço uno tengudo roujo touto novo, emé de causseto jauno, troucant aqui sis abituàli coulour blanco.

De precisa que, causo gaire coumuno, Nadèvo Robinson es uno femo, ço que n'en fai, acò segur, l'un di proumiè seleiciounaire internacionau de l'istòri dóu foutebalo de sèisse feminin.

L'engajamen èro douna pau après 21 ouro, em' uno calourasso, pèr un triò arbitrau sourti de la Ligo Miejour-Pirenèus que s'anavo moustra impecable de la debuto fin qu'à la fin.

L'imne óuficiau "Se Canto que recanto" entouna pèr li jougaire óucitan acoumpagna d'enfant de l'escolo Calandreto de Muret e de noubrous supourtairè lançavo la serado.

Li dos equipo s'óusservavon au cours di proumièri minuto dóu rescontre, cap d'entre éli gausavon pas se liéura trop d'ouro. Mai li Tchechéne èron priva de baloun pau à cha pau, s'aganissien à lou recupera e es tout lougicamen que lis Óucitan durbissien la marco 20 mn puèi l'engajamen sus un còp de pèd de cantoun jouga en 2 tèms. Lis Óucitan doublavon la meso quàuqui minuto mai tard tou-

jour sus un cop de pèd de galis.

La man-meso dis Óucitan sus la partido s'acentuavo encaro e 3 nouveu gol èron iscrich avans la pauso, li supourtairè pou-dien jubila...

Lou secound periode demarravo tant lèu coumo lou proumiè, s'acabè adeja que l'equipo d'Óucitanio apoundiè tournamai quàuqui gol dins l'escasello di Tchechéne, plan malurous que capitavon pas de couverti li quàuquis escasènço pamens franco que se procuravon.

La resultado finalo de 14 à 0 èro sèns apèu mai recoumpensavo pas lis esfort di valurous Tchechéne.

Au dela de la resultado, retendren subre-tout lou brave estat d'esperit di proutagounisto, lou sentit de fraternita qu'animè aquelo serado, en testimòni l'image di jougaire óucitan e tchechéne, man dins la man, saludant lou public à la fin dóu rescontre, e lou brave acuei di clube e de la coumuno de Muret.

Soutolignan tambèn la qualita de l'ourganisacioun, fau pas desoubliada que Tchechenio remplacè au darriè moumen Tibet que dos semano avans la dato previsto, e lou travai remirable fourni pèr lou Presidènt de l'Assouciacioun Óucitano de Foutebalo, Pèire Costa.

L'equipo d'Óucitanio, souto li camera de Franço 3, ven de se farga un noum aqeste 3 de setembre de 2005...

Istre

CEC Les Heures Claires : Ataié de Danso Tradicionalo: dous divèndre lou mes à 8 ouro de vèspre - 2 nivèu - Maison de la Danse - 04.42.55.81.81.

Li 5 e 6 de novèmbre: estage de danso de l'Appenino (Prouvinço d'Itàli) anima pèr Anna-Lisa Scarsellini e Stefano Valla - (Maison de la Danse)

5 novembre 2005 à 9 ouro de vèspre: Balèti emé Stefano Valla e Daniele Scurati - (Maison de la Danse).

La Calandreto de Roudés

Uno bello avençado pèr la Calandreto de Roudés

Vaqui cinq annado que la Calandreto de Roudés es duberto, cinq annado de coumbat ounte li parènt an tengu à bout de bras e... de dardèno lou pagamen dis enseignaire que fasien passa lou sabé dins lou parla nostre.

À la debuto de l'annado escolàri 2005, aquelo Calandreto vèn de signa emé l'estat uno couvencioun - Countrat d'assouciacioun emé l'enseignamen publi - aquèu partenariat emé l'estat es pas anoudin dison li parènt d'aquelo escolo : es la recouneis-

sènço d'un besoun escolàri. L'enseignarello s'en vai èstre pagado pèr l'estat . De mai aquèu nouvel estatut s'en vai tambèn durbi la porto is ajudo de la municipalita qu'a toujours moustra sa bèn-voulènci alentour d'aquelo escolo.

Es la fin de la precarita uno garantido pèr l'aveni. Coume uno bono nouvello arribo jamai souleto, la Calandreto Ruteneso pòu espera de trouba d'àutri loucau mai grand.

Oscò i parènt, au coumitat ansin qu'à tóuti li qu'an ajuda aquelo Calandreto que se baton pèr la plus poulido di causo : faire passa lou sabé dins lou parla nostre.

G. Jean

À la lèsto

* **Setimania** : li Catalan dison noun au dictat de segne Freche qu'escafo en plen l'eisistènci dóu païs catalan rous-sihounés ! Li « Noun » manifestaran lou 8 d'outobre à Perpignan. Saran nombreux, soun conse en tèsto. À-n-aquelo ócasioun li vignèroun sorton uno cuvèio especialo di Costo de Roussihoun: « Septimania no existeix ». Doumaine Claro Mayol à Port-Vendres.

* **Lou PDG de TF1**, segne Le Lay, afourtiguè dins uno entre-visto que se sènt pas francés, mai Bretoun. Parlo de genouicide culturau de la lengo bretonno mai recounèis qu'aquelo lengo la saup pas e qu'es pas grèu (« un affaire d'intellectuel... »). Moute n'en vòu veni ? Es belèu pas lou meïour biaï pèr que siguen pres au serious.

* **Llengües vives** : uno revisto catalano de Barcelouno que s'interesso au catalan mai tambèn à l'aragounés, à l'asturian, au basco, au gallego-pour-tugués e à l'òcitan. Se vòu revisto d'enfourmacion mai sèmblo pas toujour bèn óujeitivo...

* **Bilenguisme** : d'utilisa dos lengo acò empache lis handicap dóu cervèu quand venès vièi. Es lou Cèntre d'investigacioun Biomedica Euro-Espes que lou dis dins sa revisto Psychology and Aging.

* **Ôc-tv** : La televisioun sus internet es www.oc-tv.net

* **Lou Nouananto-nòu** : coumèdi en tres ate de Gacian Almaric, tèste óuriginau e reviraduro en francés segui d'uno asatacioun en prouvençau roudanen. Ed. Matha Perrier, 190 pajo, 18 éurò.

* **Reviraduro**: A Bibliografy of English translation from Oc Literatura, de J. C. Rixte. Ed. A.I.E.O. 140 pajo, 15 éurò francò.

* **Quincarelet** : un CD pèr li pichot e li plus grand emé de cansoun tradiciounalo o creado pèr de classo bilengo. CD + libret 17 franco. CORDAE-La Talvera, BP 40 81170 Cordes.

* **Faridondeta Revira-te** d'Eliano Gauzit, de jo, de roundo, de coublet pèr dansa, un recuei bilengo de 107 jo canta pèr li pichot que se poudran faire à la lengo. Edicioun IEO-Atlantica, ISBN 2-84394-774X.

* **Contes e cants, les recueils de littérature orale en pays d'Oc, XIX^e et XX^e s.**

- Lengas, uno revisto de soucio-linguistico que parèis despièi 1977 e se consacro majamen à l'òcitan. Lou n°56 a pèr titre « Littérature, territoire, standardisation : problématique du basque, de l'occitan et de l'asturien ». Service des publications de l'Université Paul-Valéry (17 rue Abbé de l'épée, 34090 Montpellier). Costo 16,10 éurò francò.

* **Grand Prèmi Literari de Prouvenço**. Lou dimenche 25 de setembre, la jurado acampado à Ventabren a decerni lou Grand Prèmi Literari de Prouvenço à Jan-Bernat Bouéry pèr soun obro en lengo prouvençalo e à Patric de Carolis pèr soun libre "Les demoiselles de Provence". N'en parlen miés lou mes que vèn.

Dos revisto semaniero naciounalo "marchando d'estrasso" en Luberon

Tristesso e coulèro d'agué vist aquest estièu dos gràndi revisto semaniero naciounalo, se permetre de publica de repourtage superficial, derisòri, o encaro coume dirié Jùli Coupié dins soun Diciounari, qu'an "ni car ni pèis, e que soun "la mita de nani".

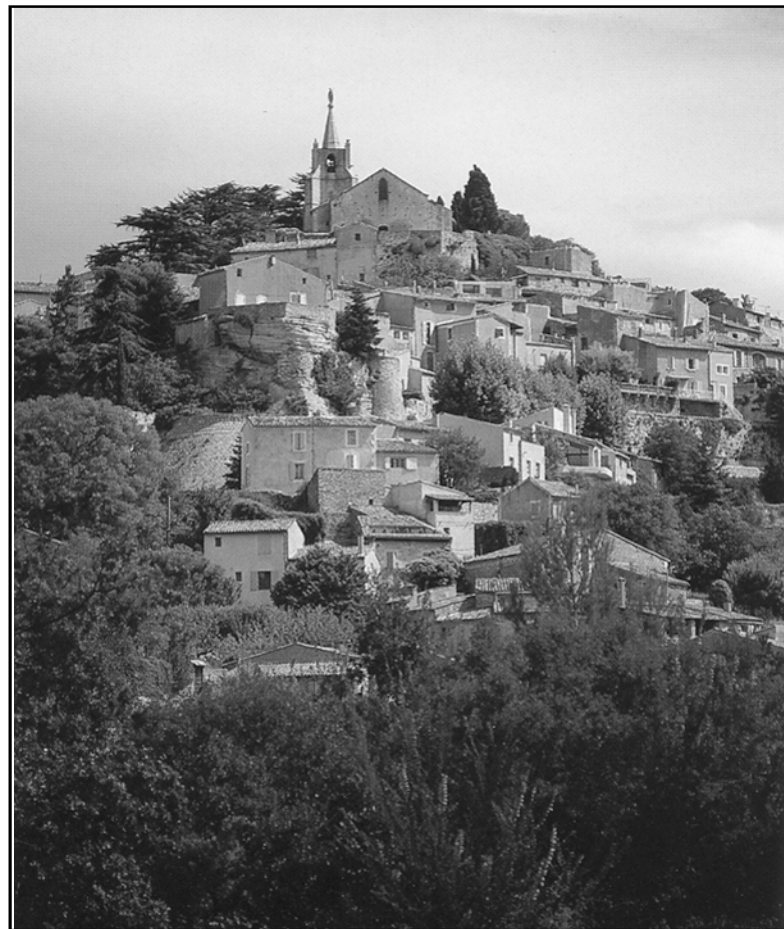
Dounon fin finalo un image de nautre qu'a plus ges de cors. Parlèn meme pas de la dignita di gènt d'eici que soun ignoura, adonc esclaus de soun propre païs pèr li besoun dóu "marketing" editouriau! Voulèn pas nimai evouca l'autenticita: li pàuri redatour metropoulitan sabon plus ço qu'es.

Lou repourtage de "Le Point" dins soun numerò dóu 14 de juliet a fa soun titre à la "uno": **Special Luberon: la chic attitude.**

Pèr mesura lou serious d'aquel article, fai proun de legi l'introduccioun:

"De Manosque à Apt et jusqu'à Sisteron, les représentants de la gauche caviar et de la droite cachemire, sans oublier les patrons du CAC 40, courent entre deux siestes dans les champs et sur les collines derrière les vaches et les cochons (sic). Suivez le guide..."

Edicioun de "Paris-Match" dóu 4 d'avoust emé un repourtage de parpello d'agasso, que n'èro lou titre: *"Le style Luberon: pour vivre heureux, vivons cachés"*. Sai pas quant de cop te lou tournon escrièure, te fan defila d'artisto, toujour li meme, pas toujour li meïour, que vènon passa si vacanço encò nostre, dins soun "mas" restaura. L'introduccioun laïssò ges de doute



sus lou noun sèns dóu prepaus: *"Lavande, cigales, micocouliers plutôt que night-clubs ou jet-ski. L'été coule paisible au bord de la Durance. Des people en roue libre..."* Li mot faran de mau en degun tant pèson pau. Quand pense que la journalisto de "Paris-Match" m'avié telefouna pèr me demanda d'èstre l'ome-ressours de soun repourtage e subre-tout pèr l'ajuda dins li retra di gènt counègu (subre-tout di Parisen) que voulié faire. l'aviéu demanda se i'aurié de retra d'ome e de fremo autenti dóu païs (sabiéu d'avanço

que noun); m'avié di de o pèr me cita après Cardin! l'aviéu di gramaci d'agué pensa à iéu mai poudiéu pas faire miéuno aquelo mascarado! Que poudèn èstre esglaria d'aquelo produccioun de dos revisto de grando noutourieta dins uno Republico moute li media soun lou quatren poudé. Aquéli mémi revisto qu'an uno influènci seguro sus li gènt de decisioun o sus lis eleïtour quand dévon chausi soun Prèsiènt o la majourita dóu Parlamen.

Sèrgi Bec

Lou goust prouvençau

Prepauza pèr Li venturié de z-Ais de Prouvenço. N'en vaqui lou prougramo:

- Dijòu 13 d'outobre:

Li fru daura, li fru dóu soulèu: li fru counfit d'Ate.

Visito dis establiment Aptunion emé lou camin comentada de la cadeno de fabricacioun. Après aquelo descuberto groumando en Ate, retour devers lou coustat dóu miejour de Leberoun, pèr un repas goustous à la fermo Gasquet, à Grambois.

Au menu: aperitièu de l'oustau e tapenado - Pastissoun blound de fege de voulaio emé saouço prouvençalo - Soufflé au fromage en croustado e sa salado - Sauta à l'anciano emé d'òulivo e de berigoulo - Canard e sa garnituro - Platèu de fromage - Coupo gelado e pastissoun de l'oustau - Vin rouge e rousa dóu païs - Cafè.

Despart emé lou càrri de l'Oustau de Prouvenço - avenue Jules Ferry à Aix, à 8 ouro 30 preciso.

Pres: 38 éurò tout coumprés.

- Divèndre 14 d'outobre:

Anchoïo, tapeno, óulivo, tres coumpousant essenciau de la cousino prouvençalo.

Après agué parla, aquéli darrièris annado dóu vinaigre, dóu pistou, di poumo d'amour, Iveto Martin fara aquesto annado lou lume sus li tres indispensable de noste manja.

Tout sara racounta, de soun óuriginò à sa preparacioun e soun utilizacioun.

Oustau de Prouvenço - 3 ouro - intrado à gratis.

- Dissate 15 d'outobre:

Lou terraire a-ti un goust?

Li Venturié apoundon sa pèiro à la celebracioun di 20 an de l'apelacioun countouroulado d'AOC de z-Ais-de-Prouvenço. Pèr acò, an demanda à dono Michèle Nasles, proupièrari dóu domaine de Camaissette mai tambèn prèsiènto dóu Syndicat Général des Coteaux d'Aix-en-Provence, d'assaja de respondre à-n-aquelo questioun en raport emé la personalita, li nuanço e lis óudour de nosto tant celèbro bevèndo.

Oustau de Prouvenço - 3 - intrado à gratis.

Li Venturié escalon au Mount Venturi pèr veïre leva lou soulèu.

Virado Lemousino

Joseph Roux

1834 – 1905

Lemouzi coumemoro lou centenari de la mort dou «chaptal». Lou majourau Roubert Joudou publico dins aquelo revisto, uno biougrafio di mai drudo e que seguira dins li numerò à veni.

Jôsè Roux fuguè un countempouran de Mistral. Neisiguè à Tulo, dins uno famiho de mestierau. Prèire, curat de parròqui finiguè canouge de laatedralo de Tulo coume se l'ameritavo mai soun caratère bèn marca (lemousin ?) ié faguè souvènt empache... Prenié jamai gardo à ço que disié, parlavo coume pensavo, rebecavo dur e trufaire ; cregnié pas de faire mau. Mai èro un ome de valour, espoumpi de l'amo de soun Lemousin. Reviudè sa lengo e sa literaturo. Fuguè lou mèstre, lou « chaptal ».

Soun obro fuguè à la mesuro de soun sabé e de soun caratère vouloutous.

Rèsto dins li memòri coume lou « primadié » dou Lemousin. Soun proumié sounet lemousin, fuguè legi au counous pèr lou 5e centenari de Petrarco, à la Font de Vaucluso. Sa voucacioun felibrenco èro endraiado. Restè en relacioun emé Mistral, Roumanille, Aubanel, e se voude tout, au revieure de sa lengo.

«La Chançon Lemosina», pareigudo en 1889, es touto dedicado à la glòri dou païs e de soun istòri e se devino, segur, soun obro majouro. Vinto quatre cant pèr canta lou Lemousin « terra de franqueas è de cortesia ». Li grand persounage dou païs ié fan soun aparicioun : sant Maciau e sant Estève, Bernat de Ventadour e Bertrand de Born, etc.

Sa « Grammaire limousine » ajudè espandi la lengo pèr lou biais de l'ensignamen.

Rèston d'inedi : un diciounari e un leissique e mai que mai un caïèr de fablo «Las moschas d'Aur» recata dins lou «founs Lemouzi». Fasèn fisanço au majourau Joudoux pèr nous pourgi un jour aquéli perlo.

Joseph Roux fuguè elegi majourau dou Felibrige en 1878, pèr li Jo Flourau de la Latineta à Mount-Pelié.

Se n'en voulès saupre mai vous fau repourta au travi de R. Joudoux dins Lemouzi.

Contes e proverbis

d'en quauqu'un temps
de Marcello Delpastre

Nouvèu, lou soun pas en plen, bord qu'es uno reedicioun de l'obro de 1974 deja reeditado en 1988. Mai pèr aquéli qu'avien pas la chanço de lis aguè, es un bon affaire,



qu'uno obro de la Marcello se refuso pas jamai. Un poulit coumplemen i «Contes dau Pueg-Gerjan». Un biais de pinta lou païsan dins soun enviroon, dins sa civilisacioun d'O.

Li prouverbe coumpleton tambèn aquéli de J. Roux, en gardant lou meme classamen. Nous baion la vièio sapiènci dis ome de l'endré, l'esperieuci umano, lis

óusservacioun fino.

Es encaro is edicioun Lemouzi que devèn aquéli « Nouveaux contes et proverbes limousins » de Marcello Delpastre.

Dins la couleicioun Bernard de Ventadour, un numerò especiau (174 bis) de 135 pajo. Costo 18 eurò.

Dictionnaire français-limousin de Miquéu Tintou

Lou majourau Tintou qu'avie déjà publica un « Abrégé pratique de grammaire limousine » en 1969 e uno «Grammaire limousine» en 1979 (is edicioun Lemouzi) que rèsto un oubrage de referènci es à publica, vuei un diciounari que s'èro fa pèr éu, tout de long de soun jouvènt (quouro li gènt parlavon la lengo de-longo e que coumpletè tout de long de sa vido. Fau dire que soun mestié barrulaire ié faguè treva tóuti li cantoun li mai recula de soun païs e rescountra de mounde que tenien la lengo la mai drudo.

Aquel oubrage saberu es un óutis pedagogui de proumièro que presènto clar lou voucabulári courènt, n'en douno tóuti li nuanço e li particularetà loucalo. Miquéu Tintou a près la peno de douna de loucucion e de citacioun d'autour que meton li mot dins soun bon emplé e de remarco gramaticalo quand toumbo lou cas. Un diciounari inteligènt coume lou devrien èstre tóuti aquéli que volon merita aquéu titre... Fau pas óublida nimai li noto istourico, literari e etnografico que n'en fan uno obro à la glòri dou Lemousin.

Lou Lemousin, uno regioun que capito de majourau de proumièro.

Un voulume de 380 pajo en grafio nourmalisado óucitano em'uno ilustracioun causido. (16x23)
Couleicioun Bernard de Ventadour, n°ISSN 0993-8338.
Costo 23 eurò.

Peireto Berengier

Lemouzi, 13 Pl. Municipale, 19000 Tulle.

Li vilo bessouno de Marsiho

À l'intrado de chasco vilo, troubarés la tiero di vilo embessounado emé vosto ciéuta. Marsiho, coume lis autro a, à soun intrado un grand panèu emé si bessouno. L'avieú jamai remarca, mai un bèu jour, me siéu demandado coume se faguè la chausido d'aquest embessounage. À la fin de l'espepidounage di vilo, ai trouva quauqui poun de coumparesoun. N'en vaqui uno presentacioun dins l'ordre crounoulougi de la signaduro di cartabèu:

Abidjan : 10 de juliet 1958

Capitalo de la Costo d'Ivòri, sus la laguno Ebrié, 2enco vilo d'Africo a uno ativeta pourtuàri di grando. Fuguè uno voulounta coulounialo franceso de crea un port pèr ajuda lis escàmbi emé lou dedins dou païs. Se trobo sus l'Oucean Atlanti.

Anvers (Antwerpen): 10 de juliet 1958

Es lou port mage de Bèugico, lou 2en d'Éurope. E lou 1é cèntre moundiau dou diamant... Se trobo sus la Mar de l'Uba.

Copenhague (Köbenhavn): 10 de juliet 1958

Capitalo dou Danemark, port autambèn pèr li marchandiso que pèr li viajiaire, se trobo sus lou flume Sund.

Geno (Genova): 10 de juliet 1958

Capitalo de prouvinço es lou segound port mieteran après Marsiho. Es quài autat vièio que Marsiho : fuguè foundado en l'an V avans J.-C.

Haïfa (Caïffa): 10 de juliet 1958

Vilo d'Israèl dins un gou au pèd dou Mount Carmèl. Proumié port dou païs sus la Mar Mieterano. Es uno di tres mai bello vilo mieterano.

Hambourg (Hamburg): 10 de juliet 1958

Proumié port d'Allemagno, founda à l'epoco caroulingiano. Se trobo à la flour de camin de 3 ribiero: l'Elbo, l'Alster e la Bille, au fin founs d'un estuari.

Kobé: 20 de juliet 1961

Vilo dou Japoun, en coumunauta emé Osaka, es lou 1é port de coumerce dou païs e se trobo sus la mar dou Japoun, sus uno isclo.

Dakar: 23 de novèmbre 1968

Capitalo dou Senegal, sus la routo maritimo atlantico que religo l'Éurope à l'Africo e l'Americo dou Miejour.

Odessa: 5 de mai 1972

Vilo d'Ukraino sus la Mar Negro, fondado en 1794 pèr Catarino II sus uno anciano coulounio greco. Gouvernado de 1803 à 1814 pèr lou Cardinau de Richelieu, es lou 1é port de Russio.

Le Pirée : 23 de jun 1984

A 10 km d'Ateno es lou 1é port de viajiaire dou païs. Soun ligado pèr de lòngui paret. Foundado au siècle Ven avans J.-C. Es la vilo la mai pouluado de Grèço, sus la Mar Mieterano.

Shangai (Changai): 26 d'óutobre 1987

Vilo chinezo independènto (La vilo subre la mar), aro la mai pouplado dou païs, fuguè d'en proumié un pichot port de pesco. Es un port situa sus li bouco dou Yang-tsé-kiang, sus la Mar de Chino.

Marsiho (Massilia): se trobo sus la Mar Mieterano e es lou 1é port de Franço. Es dounc lou coumerce e lou viage qu'an fa embessouna tóuti aquéli vilo situado faci à uno mar.

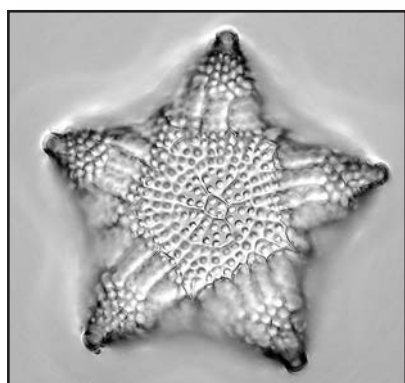
T. D.

Beloio de Digno : li pèiro de Sant Vincèns

Istòri de pèiro

Li famóusi pèiro de Sant Vincèns o Estello de Sant Vincèns, soun de beloio di mai óuriginalo, bello especialita de Digno en Prouvènço.

Sus tóuti li pendis di colo environant Digno, se poudié trouba li pèiro que sèmbon d'estello à cinq branco, tras que reguliero. Sus chasque rai, de tra cava se



ramificon à l'entour d'un tra principau, tant net que se dirié escrincla au burin...

Se sonon "Pèiro de Sant Vincèns" que soun forço noumbrouso sus la mountagno d'aqueste noum, mai se n'en trobo tambèn dins d'àutris endré.

La formo d'aquéli pèiro es un pentacle (estello de cinq branco) óutengu à parti dóu pentagone (cinq coustat). Lou pentacle se troubo sus d'anciàni moundo grèco. Fuguè counsidera coume lou simbèu de la perfeioun de la Naturo pèr li Pitagourician, li Neoplatiounician e li Gnostique.

Uno bono idèio

S'aquéli pèiro de Sant Vincèns soun pas soulamen l'óuriginalita de la regioun de Digno, soun utilisacioun coume beloio es vertadieramen uno especialita d'aquesto ciuétat.

Uno beloie abile de Digno, M. Colomb, creè quicon d'assouludamen nouvèu.

Enjusqu'à soun epoco, li foussile servien soulamen à garni li couleicioun di saberu e di curious. Moussu Colomb aguè l'idèio de n'en para li còu e lis auriho di gènti dono, ço qu'es mai interessant.

Li pèiro emplegado avien de taio diferènto ço que permeteguè au jouiélié de faire de noumbrousi coumbinesou forço urouso: uno brocho en formo de coumeto ounte lou meseioun de l'astre es uno encrino (noum saberu de l'Estello) de 2 cm de diamètre e la nebulosita pèr 3 o 4 pichòtis encino quàsi microuscoupico mai forço poulido. Se Moussu Colomb (nascu lou 13 de jun 1826 à Digno), eventour e fasèire de beloio en pèiro de Sant Vincèns, sachè faire de bijout de couire, d'agènt o d'or, d'àutri bijoutié an persegui aquel art e creèron un moullon de moudèlo que

soun de vertadiéris obro d'art: brocho, blouco d'auriho, pendentin, brassalet, que rèston malurousamen aro, impoussible de trouba.

Li Pentacrino

Aquéli pèiro, de toustèms, an atriva li saberu. Un naturalisto n'en parlo au siècle XVIen.

Mai dequ'es? Es un tros de la tijo-suport d'anciàni bèsti marino: li pentacrino, qu'en grè vai dire cinq pèr cinq. Aro, an desporeigu mai fuguèron tras que noumbrouso dins nòstis anciàni mar que soun foussile se trobo dins un moullon d'endré.

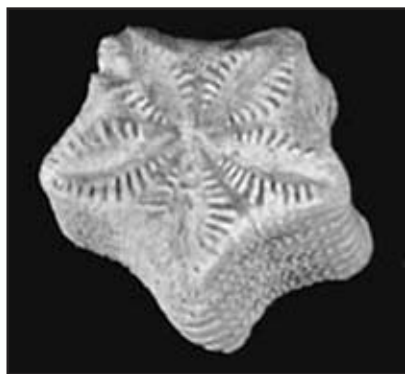
Aquéli bèsti èron coumpausado de dos partido diferènto: uno molo e drudo e l'autro peirouso e duro. La partido duro creissié quand la bèsti s'avieissié. Semblavon eisista que pèr sousteni la bèsti, que n'en èro sa mort-peleto.

Vivien à l'ero segoundàri, au founs dis oucean. Es coume acò que la majo part de la floro e de la fauno d'aquest tèms fuguèron ensepelido, pièi petrificado, soulevado pièi mes à jour emé lou terren despousa.

Aro, i'a encaro d'espèci de la memo famiho qu'aquéli crinoide primitiéu: uno à la Guadeloupo, uno à la Martinico e la tresenco dins li mar dis Antiho (temperato caudo di mar equatourialo).

Tout acò provo que dins lou relarg de Digno, li pentacrino vivien au founs d'uno aigo founso e calmo e dins un oucean forço prefouns.

Pièi, pau à cha pau, lou sòu s'oubourè, lis aigo se retirèron, uno mar venguè ramplaça lis oucean. Es pièi en seguïdo de nouvèu soulevamen que li pentacri-

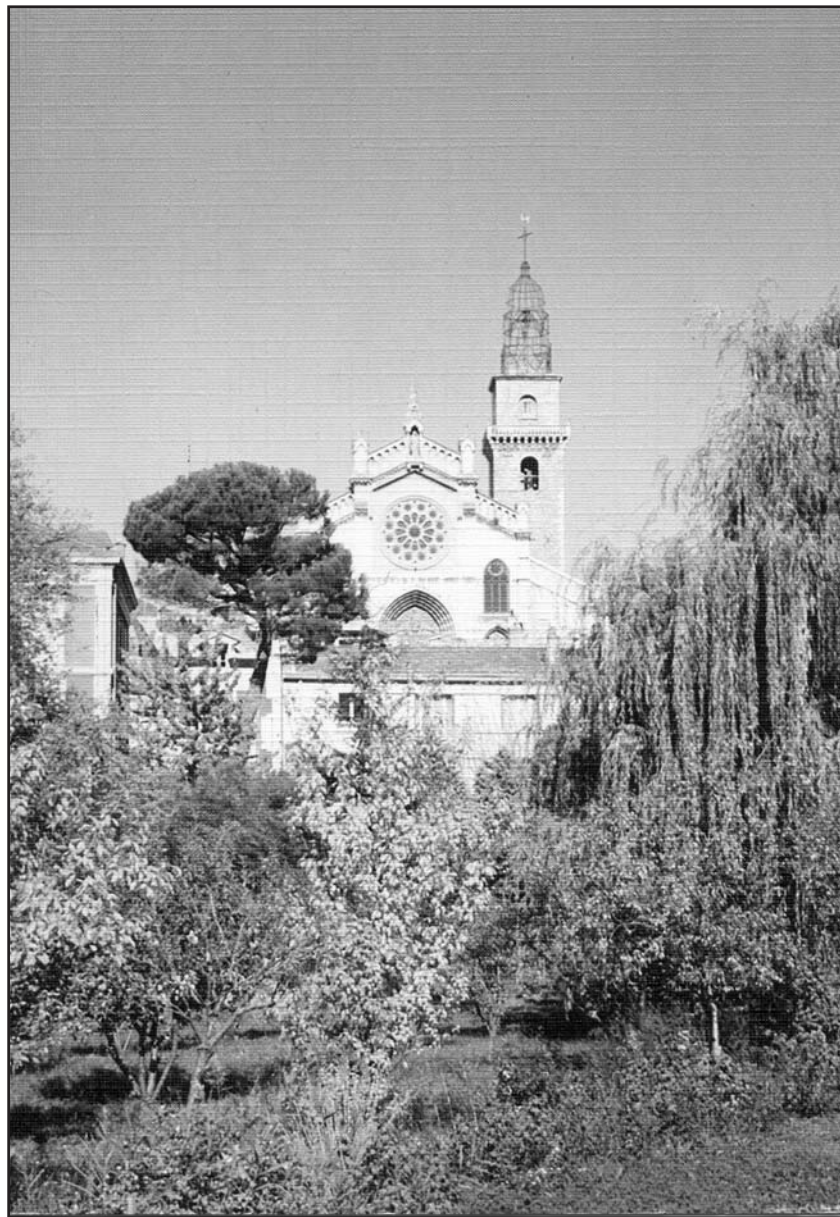


nus ensepeli dins de gràndi prefoundeta, se retroubèron à de nauto autitudo.

Se n'en trobo mai devers Lioun, Metz, Salins de Juras, dins la nauto Saono e en Anglo-terro.

Un pau d'istòri

Au moumen de la proumièro vesito di marin rüssi à Touloun, moussu Colomb óufriguè à l'amirau Avellan, au noum de la vilo de Digno, uno plumo d'aiglo em' uno mounturo d'or ournado d'encrinatas, sourtido de soun ataié.



Moussu Colomb, felibre, escriguè quàuqui vers en prouvençau que poureguè tambèn à l'amirau:

*Aquesto plumo d'aiglo, escrinclado en or,
Voueste Tsar, voueste pople e vosto man
es digno.*

*Lou presènt es pichot, mai vai èsse un
tresor.*

*Amirau, servira pèr signa l'alianço
De la fouerto Russio e de la douço
Franço*

*E Prouvènço la baio, ami, de tout son
cor,*

Recebés, Amirau, de la vilo de Digno.

Lis articulacioun de la tijo di Pentacrino varion forço dins li detai e dins la rousaço qu'orno sa faci. Aquéli pentacrino estènt estaca au sòu pèr uno racino, s'enfonsavon pas dins lou founs mai s'espandissien à la surfaci. Quand mourien, li crinoide toumbavon au founs de la mar e un meme individu baiè un moullon de foussile estela.

Tricio Dupuy

De legi, un libre meravilhous de
Bijoutarié Coumeras – Bd Gassendi – 04000
Digne les Bains.

La legèndo dis estello negro

Despièi de milo e milo annado, à chasco cop que, sus aquelo terro un parèu d'amant, qu'avié aganta la cremaduro de l'amour, se sent subran un pau alassa d'aquéu tant bèl amour, e se prene l'envige de se descadena; à chasco cop qu'un calignaire, pèr inchiàienco o pèr marridun, abèure dóu vin d'amarun lou calignaire amouros, à chasco cop qu'un jouvènt amouso sa flamo, e coume lou renegat se trufo de sa bello, la legèndo dis que subran uno d'aquelo tant poulido estello que beluguejo à daut dins lou cèu clavela, aquelo estello s'agouloupo de nèblo e de nuie e touto souleto à daut pren lou dòu.

Sesido pèr lou fre e la malancounié, trampelado, coulour de sang, l'estello tant claro s'amouso, fai soun darnié badai, e s'en va en regoulant au travès dis univers e di mounde. Embroucant di pople de soulèu, fau que boumbisso e reboumbisso, e pièi un jour se recampo coumpletamen lassado e se vai escoundre dins sa sepòture de terro e de nèu.

Tóutis aquéli fidelita morto, tóutis aquéls amour desporeigudo, tóuti aquéls estello, fan de mountagno amoulounado que retroubaren clafido d'amour e de tristesso, e que te fan soufri rèn que de li vèire.

Es aquí, emé tóuti si malourósi sorre, la pichouno estello bruneto. A, pecaire, coume es tristouno, malancòni e cagnouso. Quant de fre a aganta dins li candeletto de geladuro e dins l'èr transi di grand nevié.

Que subre-tout, à-n'aquelo pauro estello negro e touto esbrihaudanto es de-segur que li manco soun cèu e l'amour.

Manuel et structure de l'occitan ancian

Dono Nicolo Allières nous faguè l'amista , après la despartido de Jacques Allières, de nous fisa li disqueto enfourmatico que ié sou-bravon.

Lou countengu d'aquéli disqueto es analisa dins l'oubrage Le gascon, lengatge estranh que vèn de parèisse. La majo part d'aqueste travai sauvogarda fuguè puublica. Mai, J. Allières avié coumença enviroon quatre-vint pajo titrado Formation et stucture de l'occitan ancian. Poudèn supousa que n'en voulié faire (avié parla d'aqueste proujet mai d'un cop claramen) à-n- un futur Manuel d'occitan.

Veici lou Plan d'aquest oubrage:

- A. Formation et structure de l'ancien occitan
- 2.1.1-1. Phonétique et phonologie ; la graphie
- 2.1.2-2. Morphologie
- 2.1.2.1-a. Nominale et pronomiale
- 2.1.2.2-b. Verbale
- 2.1.2.3-c. Les invariables
- 2.1.3-3. Syntaxe
- 2.1.4-4. Le vocabulaire ; la dérivation
- 2.1.5-5. Dialectes, scriptas, koiné littéraire
- 6. Textes d'illustration

Aquesto publicacion is Editions Le Luy de France (fourmat de 14 x 20, 5°; 89 p.) au tirage limita à 150 eisemplari es en libraié despiè setembre au pres de 15 eurò (port 3, 50 eurò)

De coumanda à Jean-Louis Massoure, Pech de Rayssac, 47300 Villeneuve/Lot. Tél.: 05.53.70.21.82/06.24.98.48.83. e-mail: jean-louis.MASSOURE@wanadoo.fr.

Les quilhes de tres dou Bach Adou

Encaro un! Vo, encaro un libre estampa en biarnés que nous arribo de Fengpin en Tai-wan! L'abat Bareigts, missiounari, eila, a jamaï oubliada soun país. L'Adour ié coulo dins li veno e aquest an es un estudi etnoulougi que nous mando.

Lou jo de quiho de tres, jouga dins la region de Baïouno, region dou gascon negre, a ges secrèt pèr éu. L'oubrage es escrit dins lou parla de l'endré mai i'a la reviraduro en francés pèr lis àutri legèire e segur que saran nombrous bord qu'aquéu jo de quiho, que siegue de tres, de nòu o autre, interesso tóuti li país d'O, de la Gascougnò à la Prouvènço en passant pèr lou bas Lengadò, lou Rouergue e li país de la mountagno.

Es dins touto la Franço que lou mounde jogon i quiho. Cadun sa modo, mai sèmpre lou meme principe. Liuen d'èstre passa de modo aquéli jo se mantenon e se mantenon bèn.

L'abat Bareigts a recampa noun soulamen li reglo, li biais, li counous mai tambèn lou voucabulàri particulé en gascon, en basco e en francés.

Uno partido dou libre es counsarado à-n-aquéu jo dins l'istòri e dins la literaturo. Seguissou de noto sus lou jo de quiho de nòu, quàquiss istòri de quiho e de prouvèrbi. Un oubrage coumplèt e forço agradiéu.

P. Berengier

Abat Bareigts, Catholic Church, Fengpin, Tai-wan R.O.C.

Lou Semanié Prouvençau e di Pais d'O

Lou Roudelet Felibren dou Pichoun Bousquet vèn de sourti lou Semanié prouvençau pèr l'an de gràci 2006.

Vau miés un iòu
Qu'un tros de biòu

Se fau espera que lou tuon. (Mieux vaut un œuf, qu'un morceau de bœuf, s'il fau espérer qu'ils le tuent.)

Despiè quatre annado, es devengu trilengo : prouvençau, francés, anglés, que lou semanié expandis la cultura prouvençalo un pau d'en pertout à travès lou mounde.

La cuberto emé uno pinturo d'Edmond Astruc « Le Quai de la fraternité », represènto uno partido dou vièi Port de Marsiho. Edmond Astruc èro lou sucessour de Valèri Bernard à l'Acadèmi de Marsiho. Sa fiho Laurence a redigi uno noto biougrafico.

Lou Semanié es ilustra d'un mouloun de gravaduro de Valèri Bernard, tirado de soun pouèmo-rouman « La légende de Jean de l'Ours ».

Dins soun ensèn e despiè 1971, lou Semanié mantèn vivo uno partido de la pensado prouvençalo pèr la difusioun de pouvèrbi, dicho e loucuciuon populàri :

Blai (Erable) sa sabo sucrado èro supausa èstre depurativo.

Amoureu (Framboisier) L'amourou es dou Nord, l'amourié dou miejour.

Bevèndo, buvèndo, se dis particulieramen dou vin.

Li fòu quatre det de bevèndo.

Pèr que l'oubrié travaio bèn, ié fau quatre det de vin.

Se dis d'un despensé :

A li man traucado coume un vanet.

L'aubre de capelan, es lou fusan que soun fru fai pensa à la barreto d'un prèire.

Blando, Alabreno, Labreno : (Salamandre).

L'alabreno es uno soto bèsti.

Que fai mai de pòu que de mau, dis tanto Terèso

Mai Achard rebouchis,



Es verinous coume uno blando.

Se pòu trouba "Lou Semanié prouvençau e di país d'O" que costo 14 eurò (et « La légende de Jean de l'Ours ») proche dou Roudelet Felibren dou Pichoun Bousquet, B.P. 269 – 13263 Marsiho Cedex 07, emai dins li gràndi libraié. Tel : 0 491.254 807.

“Contèsta” de Mauresca Fracas Dub

Micmac presènto un nouvéu disque, «Contèsta»

Es lou titre d'un nouva CD, uno coproduciuon « Micmac » de Marsiho e « Lo sage e lo fòl » de Mount-pelié.

« Contèsta » pèr countestacioun mai tambèn pèr retour, tac au tac... Lou mounde laisso pas res indiferènt davans li dangié de l'uniformisacioun, davans l'ecounoumi que nous boufo, davans lou silènc, l'oubli e l'esclusioun, la musico souno coume un ecò, uno responso.



Lou sound système de Mauresca Fracas Dub es un jo sus dos lengo, l'òcitan e lou francés se mesclon, s'afrounton pèr miés dire lou mounde. Quàquiss tèste soun bilengue, d'àutri soun en òcitan, e parlon de nòsti pòu, nòsti revòuto, nòsti desiranço e nòstis envejo de faire la fèsto. Enventa encaro un cop de tradicioun sus uno baso que viro e en dansant ; revessa li valour, des-nouncia li grand d'aquéu mounde e si maniganço dins la lengo di troubadou, proumié pouèto poulemique e countestataire d'Éurope. La musico e lou discours se soun afiela ; de cansoun d'amour i duèl «dance-hall» improvi-sa en passant pèr de cansoun pebrino e «engatsées», trouvant l'energlo essencialo di mot e ritme que frapon l'esperit e li cambò.

Sus aquèu nouvel album, lou group a counvida d'ami, se ié retrobo Massilia Sound System bèn segur, mai Roland Ramade (lou cantaire dou group de Mount-Pelié Reg'liiss) e li mèmbe dou group Steevo's teen ; Manu Chevalier es vengu pausa sa troumpeto, Pascal Corriu sa guitaro.... Lou misse es assegura pèr Lionel dou Studio Rhum e Tyron Downie (ancien clavié di Wailers, vuei à Mount-Pelié). Fort d'aquéli rescontre Mauresca Fracas Dub traço soun camin. Dis estang dou litourau lengadoucian enjusqu'i Ceveno e i platèu de Lousèro, en passant pèr la garrigo, sus un son òriginau e de paraulo d'encò nostre. Mauresca buto sa règo, Mauresca camino...Mauresca t'enfachino.

Pèr mai d'entre-signe e pèr coumanda lou CD que costo 15 eurò : « Micmac », 35 rue Sibié – 13001 Marseille vo

Una de las Corbièras Nautas de Miquèla Cabayé-Ramòs

Vaqui un libre en òcitan que fai lou retra de tres generacioun d'uno famiho de vignèiroun de Sant-Jean de Barron. À chasco fes, li gènt d'aquelo famiho, leissèron la terro de si rèire, poussa pèr d'evenimen pouliti, naciounau vo ecounou-mi. L'autour reculis lou testimòni de si parènt e nous baio lou siéu pèr nous counta lou destin inéisourable dou retour au país e à la terro.

Publicacioun dou caïèr de routo dou grand Cyprien Cabayé que faguè soun service militari en Chino pendènt la segoundo guerro di Boxers e qu'escriguè un mouloun de cansoun eici publicado.

Miquèla Cabayé-Ramòs es nascudo en 1938 à Batna (Algérie) ounte soun paire èro militari. Enfanço à Sant-Jean de Barron (Hautes-Corbières) après la guerro de 1945. Soun paire retorno à la vigno.

Istitutriço dins la Nièvre en 1960. Après la declaracioun d'indèpendènci, revendra en Argeri en cououperacioun (Istitu-triço fourmatriço à l'E.N. de Constantine). À soun retour en Franço, es noumado à Longwy, piè à Roudés ounte pren-guè sa retirado. Participa à la creacioun de la Calandreta de Roudés.

Aquéu libre fourmat 140X220mm, caup 224 pajo e costo 15 eurò de coumanda à : IDECO BP 6- 81700 Puylaurens. Tel 05.63.75.22.26.

“Allegation” de René Duran

Souto aquéu titre lis edicioun Ideco an sourti un libre que maugrat que siegue eschich en francés nous pourgis uno pensado prefoudamen e radicalamen ócitano.

Vaquí ço que nous dis l'autour René Duran : «Je soumets mon manuscrit « Allégation » pour publication. « Allégation » est de l'auto-chronique mêlée à l'expression d'idées. Jusqu'à présent, j'ai sorti trois livres. Les deux premiers («D'après moi» Ecoute voir Capdenac 1995 et « Proximité» Elvis Godart à Rodez 1997) l'ont été par deux associations non éditrices sur leurs propositions, ils ont tout pris en charge. Le troisième «Entourage» fin 2001 a été pris en charge par le Salon reçoit à Toulouse, Le Corbeau à Toulouse, moi. «D'après moi» est de l'auto-chronique mêlée à de la critique. «Proximité» est de l'auto-chronique mêlée à du jeu. «Entourage» est de l'auto-chronique mêlée aussi à du jeu.»

Es pas de dire.

René Duran es nascu en 1942 à Roudés. Vilo que vai esploura dins si libre tout en gardant un regard vis-à-vis de causo pèr eici vo pèr eila sus la planeto. René Duran, rêsto à Roudés e travaio en utilisant mai d'uno formo d'espressioun e en tenènt divers role.

- « Allegation » Cronico e debat de René Duran, un libre dóu fourmat 140X220 mm, caup 152 pajo e costo 12 euró de coumanda à : IDECO BP 6 – 81700 Puylaurens. Tel : 06.63.75.22.26.

Champeiradas Joan Ros

Souto aquéu titre lis Edicioun IEO vénon de sourti un libre de nouvello que van dos pèr dos, nous parlon d'aquéli lengo óublidado que fan la richesso dóu mounde ounte assajan de viéure.

De nouvello ounte la lengo es d'en proumié «Lo ben d'aquels que las parlan», un viage uman dins lou cor de la diversita culturalo d'Éurope. Champeirar : rouda pèr campèstre, un autre biais d'être sus la «talvera». Joan Ros, es nascu en 1950 à Nimes dins uno famiho ouriginàri dóu Sud-Ouest de Léger-Naut. 1974-1975 estudio à l'Universita de Berkeley (Califournio). Noumbrósi publicacioun dins de revisto. Atualamen en Béugico pèr resoun proufessionnalo, a déjà publica is Edicioun Assimil «L'Auvergnat de poche» (2002).

- « Champeiradas » de Joan Ros es dins la Couleicioun « A Tots » dins edicioun IEO-IDECO. Es un libre dóu fourmat 135x188mm caup 112 pajo e costo 10 euró. De coumanda à IDECO BP 6 – 81700 Puylaurens.

Le Gascon, Lengatge estranh Jean-Louis Massourre

Prefàci de J-L Fossat - 2e edicioun 38,50 € mandadis coumprés (34 euró + 4.50 euró de port) . Sourtido à parti dóu 19 de setembre 2005 – Faire lou chèque à l'ordre de Jean-Louis Massourre, Pech de Rayssac, 47300 Villeeneuve/Lot

Lis oubrage saran manda tre la recepçion dóu reglemen.

Entre-signe: tél.: 08.71.57.32.96 o 06.24.98.48.83 - e-mail: jean-louis.MASSOURRE@wanadoo.fr

“Sansogno” Andriéu Sauveplane, de Lunèu.

L'obro d'Andriéu Sauveplane publicado pèr lis Edicioun « Prouvènço d'aro », la descuberto d'un ome de trio, d'un país, d'un tros de vido dins un tèms adeja luenchen.

Andriéu Sauveplane dins la counclusioun de soun libre-Sansogno, escriéu: — *E quand sarai parti pèr lou claus dóu làgui, ma fiho atroubara mis afaire, mi papié, legira mi letro, comprendra pas qu'ague counsacra tant de tèms à de causo ilusòri. Se demandara perqué ai apoundu aquèsti pajo au mouloun de nescige de tóuti li mascaraire de papié...*

Mirèio Sauveplane, a recampa li souveni de soun paire, e n'en fai, vuei, un bèl oubrage.

La prefàci es dóu majourau dóu Felibrige, Pèire Cause, que fuguè d'annado l'ami d'Andriéu Sauveplane. La cuberto es uno eigarello d'Eglantino Amy, la feleno de Jan-Bartoumié Amy, esculptour, pintre e ami de Frederi Mitral...

Dins li darniéri rego de si record, "Sansogno", Andriéu Sauveplane escriguè encaro: ...— sèmpre un ome vau mens o miés que ço qu'avèn cresegu d'éu. Se couneisian lou founs de soun cor, serian espanta e meravi-ha. Es necite de juja em' uno indulgènci e uno sereneta qu'es pas tant facile de se ié gandi e qu'es à moun vejaire, lou se-crèt de l'umanisme vertadié.

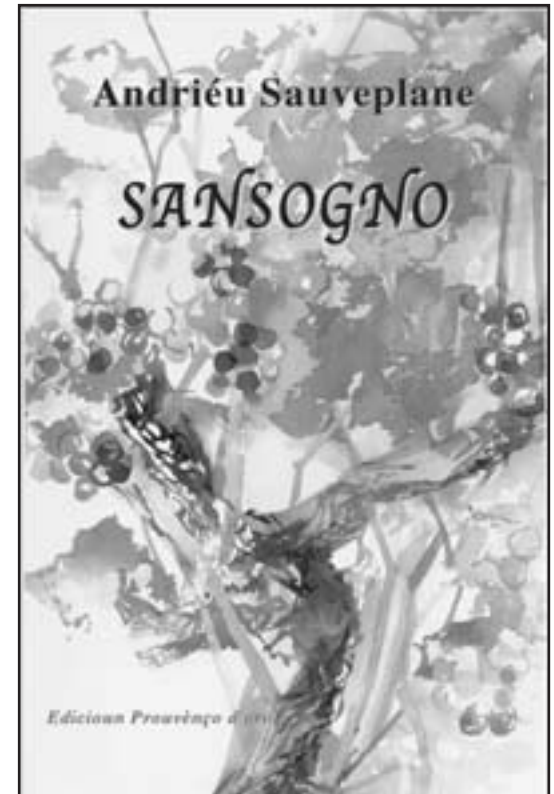
Dins aquelo reflexioun tenèn la coumplèissita de l'umano naturo que Andriéu Sauveplane n'èro mai que mai counsciènt en se ramentant e en countant lis ouro claro coume lis ouro sournò de sa vido. Aquelo vido que li pajo de "Sansogno" nous en aduson li jour lumenous e, lou mai souvènt, languissous em' uno ombro de pessimisme que neblara de longo sa persounalita bèn marcanto.

Pèr aquéli que n'en couneisien que lis aparènci, Andriéu Sauveplane avié lou mai souvènt uno reputacioun de reboussié, o de mau-cresènt, tant èro escalustra pèr li biais de faire mes-sourguié, li dóubli paraulo e la marrido fe. Li familié de Machiavel n'èron pas de sa coumpagnié. Pèr dessus tout, lou fanatisme, que siegue religios o poulti, ié fasié vira lou sang e l'enrebèlissié.

Pamens aquéli qu'avien l'ur de lou treva apreciavon soun avenènço, sa sapiènci, si couneisèncço; que de l'ausi, se coumprenié que cresié à ço que disié. Soun saupre coume si counvicioun fasièn flòri dins l'ensignamen de la lengo d'O, que lou menè à faire jouga pèr lis escolan dins li fèsto de fin d'annado noumbrósi pèço en lengo nostro.

Ome d'acioun vouldoutous entreprenguè la relevacioun e la restauracioun di dos gleiseto roumano de Sant-Julian-de-Mountredoun, abandonado e derrouido,

proche de Salinello. Em' un testardige qu'es pas de crèire, moubilisè li bõni vouldouta dóu país, li coumpetènci, lis artisto, li muscian e li re-spounsable tant des-



partamentau que regiounau e naciounau pèr que Sant-Julian siegue classa mounumen istouri, e que s'acabe sa coupleto restauracioun; ço que fuguè fa en 1973. Gramaci à si raconte e à si retra de la vido e dis ome pintouresc o amusant, Andriéu Sauveplane nous endraio dins un autre mounde pas talamen aliuncha de ço qu'avèn counèigu. En acò, aquéli pajo soun pèr l'istòri dóu país nostre un testimòni que s'ameritavo d'être serva.

Pèire Cause

- "Sansogno" d'Andriéu Sauveplane. Un oubrage bilingue, ilustra de fotò, em'uno cuberto en coulour. Cronico de la vido d'un ome, de la vido d'un país, raconte, cascadeleto. Prefàci dóu Majourau Pèire Cause. Cuberto d'Eglantino Amy. Fourmat 14x21, 350 pages, 20 euró + 2 euró de port. Sourtido óuficialo lou 5 de novèmbre 2005 à Lunèu.

“La grammaire du verbe provençal” de Bernat Giély

Après quàuquis annado de demando e d'espèro, lis Edicioun Prouvènço d'Aro an, fin finalo, decida de reedita “La grammaire du verbe provençal” de Bernat Giély (La proumiéro edicioun dato de 1995), prefàci de Carle Rostaing e presentacioun pèr Reinié Jouveau.

L'oubrage, au fourmat 14x21, emé 710 pajo, aura uno cuberto plastificado e sara courdura. Es toujour forço utilo is escolan debutant coume li mai avança. Ié troubaran la responso à tóuti les questioun que se pauson, sus la formo e l'emplé di verbe prouvençau.

Es un libre indispensable que countèn uno frasoulougio tras que richo, d'eisèmple abundant e imaja, de detai toucant l'emplé e lou sèns di verbe usuau coume ana, veni, saupre... Enfin, ié troubarés li tablèu di counjugaisoun di verbe nourmau, regulié, aussiliàri e irregulié, mai tambèn di verbe defeitiéu. Aquèsti tablèu soun segui d'uno tiero alfabetico d'un mouloun de verbe prouvençau emé lou liame emé lou tablèu courrespondènt.

T. D.

De coumanda is Edicioun Prouvènço d'Aro -18 rue de Beyrouth - 13009 Marseille.
Costo 25 euró, + 2,5 euró de port.

Entre-signe: 06.83.48.32.67 – lou.journau@prouvenco-aro.com

La trufo vo tartiflo “en primour”

Un pau d’istòri.

La poumo-de-terro, la trufo, la patato, lou tartiflo es óuriginàri de la Courdillièro dis Ando ounte èro cultivado mai d’un milenàri avans noste tèms.

Es Pizarro que la descurbiguè en 1534. En Éurope maugrat qu’en Irlando, fuguè la baso de l’alimentacioun tre 1650, a mes proun de tèms pèr s’impausa.

Au Pérou li «papas», coume lou maïs, èron la biasso tradiciounalo tant en estièu coume en ivèr. Car lis Indian sabien la counserva d’uno recordo l’autro en ié fasèn subi un «caud-fre». Li boussignolo èron en proumié espasado à la calour intènso dóu soulèu, un vertadié four, pièi à la fre de la niue. Après aquèu tratamen radicaou que duravo quàuqui jour, s’èron desidratado e poudien se counserva sènso dato limito. Pèr li manja sufisié de li trempa dins l’aigo. Aquelo nourrituro dóu paure, juste bono pèr li porc, jujado maufasènto, que poussavo souto terro. Arrivado en Éurope aquelo cousino de la bello-dono es counsiderado coume empestado... l’acusaran de baia la lèpro. Maugrat que Oulivié de Serres la cultivèsse dins sa fermo en Ardecho à la debuto dóu siècle XVIIen, es pas en óudour de santeta, es justo bono à nourri li bèsti vo li prisounié.

Li cresènço populàri an la vido duro. À la fin dóu siècle XVIIIen e à forço d’estratagèmo, Parmentié que n’avié à l’epoco repertouria uno quaranteno de varieta arivo enfin à l’impausa.

Meme Voltaire que disié qu’èro soulamen un «amusamen publi» vai chanja d’avejaire.

Vuei i’aurié mai de tres milo varieta de «patates» repertouriado à travers lou mounde. Mai sus un centena cultivado en França, se n’en vei à pau près soulamen uno quaranteno en vèndo sus li banc.

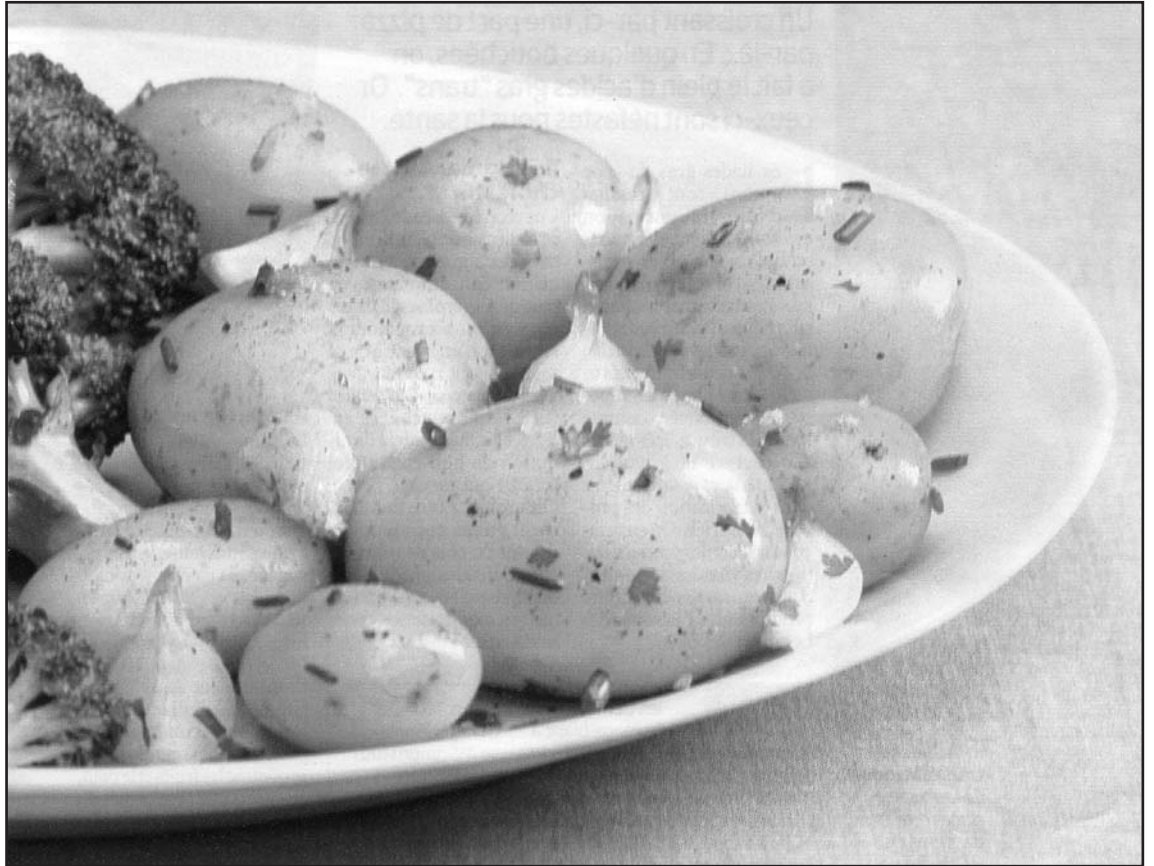
À chascuno soun terrièr, e soun usage. Lou printèms festejo la vengudo di primour. Coume ié fau de soulèu, arribon dóu Marò, d’Espagno, d’Itàli.

Lou Nord de la Picardio fai poussa uno varieta de poumo de terro à car fermo coume la «ratte du Touquet» se pòu trouba sus li banc dóu mes de setèmbe au mes d’abrièu. Pèr avé dre au noum de primour li poumo de terro dèvon èstre recoulta-do foro sesoun valènt à dire dóu mes d’abrièu à la fin de juliet.

Aquelo de Noirmoutié es la mai couneigudo, e es la proumièro à se faire vèire. Despièi quàuqui jour la «grenaille» uno tras que pichoto poumo de terro que vòu soun pesant d’or es arribado. Quant à la divino «Bonnotte» varieta anciano au goust bèn marca se fara encaro espera un pichot mes. Vendra pièi la «belle de Fontenay», cultivado en Bretagno, dins lou Loiret, lou Bassin parisen, lou Nord e la Picardio, e quàuquis àutri varieta pas tant couneigudo dóu counsumaire coume «ostera» vo «resy» cultivado en Bretagno e dins lou Sud-Est.

La «ratte», es un primour que nous vèn d’Espagno e d’Israèl. Avans que de figura souto aquèu noum à parti de 1880 dins lou catalogue de «Vilmorin-Andrieux» s’apelavo segound li regioun e lis epoco «corne de bouc vo de moutoun», «cornichon», «quenelle de Lyon», «princesse». La resoun ? sa formo aloungado bèn segur. E se sa culturo èro estado praticamen abandonado à la fin de la Grando Guerro, es pèr ço qu’aquelo varieta èro de pichot rendemen (5 cop mens que la *bintje* pèr eisèmple) e que poussavo miés dins un terrièr sablounous. En mai es capriciosou. Se li coundicioun dóu tèms ié plaison pas, trop caud, trop fre, trop d’aigo si formo devènon bijarro. Ço que facilito pas la courrado de l’espelucarié, e soulamen quàuqui jardinié pouèto n’en plantavon dins soun lèpi de terro. A faugu espera lis annado 60 pèr qu’un proudoutour la tirèsse de l’óublité.

Vuei la «ratte» se trobo subre-tout sus la Costo d’Oupale (à pau près 70%) de la prouducioun



nacionalo coumercialisado souto l’apelacioun «ratte du Touquet». En Ardecho e dins lou Vau de Lèire se presentara lavado sus li banc di marcat e di magasin enjusqu’au printèms ounte li primour prendran la seguido.

Se Joël Rebuchon a baia 4 estello à-n-aquelo tuberculo, fau recounèisse que sa car fermo, sa bono tengudo à la cuecho e sa sabour n’en fan un delice dins li preparacioun au four, à la vapour vo en casseirolo. Es encaro meïouro emé la pèu. De qualita que ié recouneisson lis anglés, la «ratte» dóu Touquet a travessa la Mancho pèr ana se faire vèire dins tòuti li magasin à l’ensigno de «Marks-Spencer».

Dietetico

La poumo de terro avié dins lou tèms la marrido reputacioun de faire groussi. Dietetician e nutriciounisto an remés li pendulo à l’ouro, soun aport calourique es un di mai resounable : 80 gr calouri au 100 gr, siegue tres cop mens que lou pan à quantita egalo, lou burre vo l’òli soun soulet respounsable d’aquelo marrido reputacioun !

Richo en amidoun, la tartiflo es indispensablo pèr li que praticon lou sport, represènto uno sourço de sucre lènt que permet de manteni l’esfors dins lou tèms. Nous adus tambèn de vitamino C, de pou-tassium, un pau de ferrí, de magnesium e de fibro alimentàri. Li nutriciounisto nous diran « *notre équilibre alimentaire nous autorise à la faire figurer au menu au moins quatre fois par semaine* ».

Biasso.

Soupo de «ratte» au mèu sala.

Dins un large faitout, faire daura uno cebo coupado fin dins 40 gr de burre sala e dos cuié à soupo de mèu d’acacia, apoundre un litre e miejo de bouioun de galino vo d’aigo. Leissa fremi en boutant dedins un dougenau de bèlli «ratte» espelucado, sala, curbi e leissa couire 30 mn, servi bèn caud em’un pau de crèmo fresco qu’ajoutarés sus vòsti poumo de terro lógieramen escrachado à la fourchetto, pebre dóu moulin e quàuqui fueio de juvert pèr acaba la decouracioun. Lou pichot plus,

uno lesco de pan au levame grasihado.

Oumeleto de «ratte» à la moustardo de Charroux

(moustardo de l’Allié facho d’un biais artisanau à la molo de pèiro).

Bacela tres iòu emé un pessu de sau e un cuié à soupo de moustardo de Charroux. Apoundre à l’oumeleto un cuié à soupo d’erbo fino chaplado (juvert, cerfuei, tragoun) em’uno bolo de pichoto «ratte» coupado en roundello. À la sartan e au burre fres counfeiciouna uno oumeleto e la servi dins uno sieto caudo em’ uno ensalado à l’òli d’óulivo.

Salado de «ratte» i dàti, mento, cumin.

Pèr dos persouno, couire un dougenau de poumo de terro, li leissa un pau tebesi. Dins un ensaladié, li coupa en roundello d’1/2 cm d’espessour, apoundre 3 dàti sènso meseioun e coupado, assaboura em’un pau d’òli d’óulivo, dos fueio de mento, li fueio de dos branco de grano de boudin, quàuqui gouto de jus de citroun, flour de sau e uno pouncho de cumin. Mescla lou tout e la servi encaro tousco.

Primour à la chantilli e au roco-fort.

6 poumo de terro primour (Charlotte, vo amandine) de memo groussour à pau pres. 25 cl de crèmo fresco liquido, 150 gr de roco-fort, 1/2 bouquet de cebouletto, sau, pebre.

Broussa coume fau li tartiflo, coupa un capèu sus chascuno e li cava em’un cuié, li faire couire 20 mn dins un panié (cue vapour).

Dins lou tèms escracha lou roco-fort em’uno fourchetto, bacela la crèmo liquido enjusqu’à ço que siegue lógiero. Encourpouira delicadamen lou roco-fort escracha à la crèmo foutado.

Sala e pebra lou dedins di poumo de terro, li garni de la chantilly au roco-fort, semena de cebouletto. Servi tout d’uno en intrado vo encaro pèr un repas lógigié acoumpagna d’uno pichoto salado verdo assabourado à l’òli

Es acò lou cousino tartifiero !
Bon apètis

J. Garnier

Nouvelun de la lengo d'Oc en Lengadò ?

Pas mai de 1% dis enfant de la Region dou Lengadò-Roussihoun que Moussu Frèche vòu apela Septimanio soun sensibilisa au parla ancian. L'aveni dou parla nostre sèmbre bèn coumproumés. Dins soun prougramo eleitourau l'actuaou President dou Counsèu Regionau, Moussu Frèche, s'èro engaja à faire d'acioun pèr la trasmessioun d'aquéu patrimòni culturau à la ninèio.

Pèr metre en pratico aquelo proumessio eleitouralo, uno consultacioun sus l'avenidou de la lengo e de la cultura d'Oc es esta engimbra pèr la region pèr Moussu Eric Andrieu, Vice-President dou Counsèu Regionau. L'aparamen e l'espandimen de la lengo regionalo meso au rèng di gràndi causo Regionalo.

À la debuto de setèmbre dos journado de reflexsioun sus aquéu tèmo soun duberto à l'oustau de region. Pèr beileja aquel estùdi lou counsèu a fa souna la rampelado dou C.I.R.D.O.C.

Aquéu cèntrè emé si 60000 oubrage empremi e mai d'atru support, es la plus grandio biblioutèco ócitano dou mounde, assouciado à la biblioutèco nacionalo de Franço. À sa tèsto, lou cap es Moussu Eric Andrieu, lou memo Vice-President dou Counsèu Regionau. Pamens lou Lengado-Roussihoun pèr assegura l'espandimen de sa lengo manco pas de bono voulounta emé si 16 Calendreto que recampo mai de cinq milo escoulan e que tóuti lis an n'en refuso à boudre pèr manco de plaço e ... d'istitutour.

Moussu Andrieu diguè : « *La région, seule, ne gagnera pas le pari Occitan. D'autres collectivités souhaitent d'ores et déjà s'impliquer dans la démarche. Je souhaite une plus grande participation de l'Etat.* »

À l'ouro d'aro la Region Lengado-Roussihoun baio à la cultura Ócitano 10 milioun d'eurò. L'óujeitiéu es pas de n'en baia mai, mai de n'en assegura uno meioro gestioun. Poudèn espera que li bònis entencioun desvouloupado pendèn aquéli dos journado restaran pas letro morto coume souvènti-fes. Ansin siegue.

G. Jean

“Manjalume”

Poèmo d'Aubin Bonnet

Souto aquéu titre lis Edicioun Jorn vènon de sourti en lengo d'Oc em'uno versioun franceso un bèu libre de pouèmo.

Aubin Bonnet es depositaire d'un tresor inutile, « lei mòts enebits d'una lenga muta » Si pouèmo pauson la memo questioun : que faire d'aquéu tresor ? espremisson sènso relàmbi, la desiranço, la fam, la se de dire, de se dire dins aquelo lengo de niue e de lum qu'avèn envejo de bèure vo de manja.

Lou pouèto Aubin Bonnet es vitimo d'aquelo doublo maladioun que foundo la literaturo ócitano mouderno : lou mudige couleitiéu e lou refus individuau d'aquéu mudige. Dins aquéu proumié recuei, lou jouine pouèto espremis em' un pau mai de forço que tout autre lou sentimen d'un eiretage maudi, que pouden pas renoucia sènso se desfaire de se, d'uno part essencialo e vitalo de soun èstre.

Pouèmo brèu, vers courtet, mai ounte chasque mot à soun impourtanci, es esta pensa, pesa. Pouèsio espeiado dou Pichot Poucet qu'espargno si caiau pèr miés marca soun camin dins lou negre. Pouèsio que cavo la terro espesso de la realita pèr ié trouva la sourço de lumiero, à se n'en faire mau i man. N'es qu'à la debuto, e pamens estouno pèr soun ton de madureta. Fau souveta que lou camin siegue long !

Lou libre fourmat 14X22 caup 80 pajo e costo 12 eurò de coumanda à : Edicioun Jorn, 38 rue de la Dysse 34150 Montpeyrroux.

Mitoulougio dóu Cèu

per l'amirau Jorge Martin

Coumèto e proupagando

A la debuto dou siècle XVII, l'idèio que li mau que li devien i coumèto poudien touca que de país autre que la Franço s'espandiguè. La coumèto fuguè meme utilizado coume un argumen de proupagando reialisto, coume n'en proto testimòni lou retra de la coumèto que veguèron sus la vilo de Paris tre lou dimècre 28 de novèmbre 1618: «La comète apporte grandes désolations, pestilences, guerres, famines et plusieurs autres malheurs, persécutions... apparus depuis peu. Cette terreur doit répandre son influence sur les nations étrangères, non sur les Français qui sont sous la très heureuse et assurée protection de Louis Le Juste, notre Roy».

Quouro tournè la coumèto d'Halley en 1682, d'uni que i'a noun Chancelloron pas pèr afourti que venié celebra la neissènço dou felen de Louis lou XIV^e, lou du de Bourgougnou.

Cristòu Colomb e lis Indian

Despièi l'antiqueta, sabèn qu'uno memo sequènci d'esclùssi de luno capito cade 18 an e 11 jour; es lou cièucle dou Saros. A cado lunesoun, lou Soulèu, la Luno e la Terro se devinon dins uno memo pousicioun relativo e lis esclùssi se reprouduson dins uno memo seguïdo. Cristòu Colomb avié de segur tóuti aquéli doucumen toucant lou doumaine astronoumi, indispensable pèr la navigacioun e mai que mai devié teni d'efemerido que permetien de prevèire aquélis esclùssi de luno; n'en faguè soun proun!

Naufragié à la Jamaïco, Colomb amenacé li cacique reboussié dou revenge de Diéu se countuniavon de ié refusa lou manja. Pèr ié faire counèisse li malur avenidou. Diéu escoundrié la luno qu'avans de s'enegresi e de refusa sa lumiero, vendrié roujo coume lou sang. L'esclùssi de luno coumencè d'efèt lou jour d'après e li gènt dis isclo se jitéron i pèr de Colomb e l'acourdèron tout ço que demandavo.

Lou Counseïé Peiresc

Tre la debuto dou siècle XVII, se li fenoumène celèste se devinavon lou mai souvènt pèr lou pople de signe de malur, lis ome d'elèi cultiva, éli, fasièn deja targo à-n-aquéli cresènço. Temouin, lou counseïé au Parlamen de z-Ais, Peiresc, ami o courrespoundènt dis ome li mai ilustre d'aquéu tèms coume Malherbe, Galilée, o Gassendi qu'escrivé sa biougraffio gaire après sa mort. Aquéu d'aqui raporto ansin lou vejaire de Peiresc sus uno censa plueio de sang que la rumour avié espandido; de gros degout sarien esta remarca en divers endré de la vilo. Leissen Gassendi counta la seguïdo:

"D'en proumié, se desplaçè pèr ana ispeita aquéli degout que li pèiro n'en



rougejavon e faguè tout pèr pousqué parla i païsan que se disié qu'èron esta forço treboula pèr aquelo raisso, talamen que lèu lèu s'èron enfugi en quitant quatecant tout travai, pèr se recata dins li bastimen vesin. S'avisé alor que ço qu'avien publica raport à-n-aquéli gènt èro puro legèndo... Acetè pas que de naturalisto restaquèsson uno plueio ansin en de vapour que sarien estado aubourado dins lis aire despièi uno terro rougido e sarien retoumbado un cop agloumerado...

Acetè encaro mens que de mounde e de teoulougian se pensèsson que de demoun o d'estrigo ié fuguèsson pèr quicon en tuiant d'enfantoun innocènt; èro aqui puro counjuturo e belèu uno escorno à la bounta e à prouvidènci celèsto".

E Peiresc, dins aquel affaire de plueio de sang, atribuiguè l'ourigino di taco roujo óusservado en d'escremen de parapioun que voulavon à miliasso tout proche de l'endré concerni! Tout lou ounde se pòu engana!

En 1610, Peiresc èro en viage dins lou miejour de la Franço quouro un message de l'archevèsque l'aprenguè la mort increvable dou rèi Enri IV. "Mai, racontò Gassendi, tre la debuto de l'annado, un "Prounousti" annau i'èro esta manda d'Espagno, coumpausa pèr Jirome Ollierius e estampa à Valènço en novèmbre de l'an d'avans. Aquel evenimen minable i'èro previst!

Lou doucumen avié marca d'únis evenimen mage liga à la dato de neissènço de tau biais que se poudien aplica qu'au rèi Enri IV. Peiresc avié moustra lou doucumen à soun ami Du Vair que lou moustrè parié à-n-un espèr en matematico e en astronoumi; aquelo predicioun semblè proun digno de fisanço, emai se pousquèsson pas vertadieramen fisa di predicioun astroulougico, mai coume concernissé uno vido sacrado, pèr sa sauvo-gardo ges de precaucioun poudié èstre espargnado. E lou rèi fuguè avisa. Aquéu rèi mai que noble negligiguè lou prounousti. Mai coume l'evenimen lou refourtiguè e qu'Ollierius éu-meme se n'en glourifiquè d'un biais ufanous e redegiguènt si predicioun de l'an d'après, se pòu pas escafa que l'ague pèr lou mens un doute: avié pensa l'evenimen en regardant lis astre o en se foundant sus d'atruis entre-signe?

Sus la vanita de l'astroulougio i'a pas rèn à ramentaubre-tout que lis ourouscope espandi despièi tres an e que pourtavon sus li quatre an d'après prevesien rèn de sinistre. Disien soulamen que l'atour pousqué d'un

bais o d'un autre èstre avisa di patri-coulage pèr mounta aquel assassin pas de crèire. Poudien pas escapa à l'Espagno ni à l'Itàli bord que sis Ambassadeur éli-meme, n'avien avisa lou Rèi: fuguè prouva parié que li marin marsihés, tóuti li qu'èron esta en Espagno dins li dous mes, avien radus que la rumour s'èro ilà que lou rèi de Franço èro esta o anavo èstre tua à l'espaso".

Basto, Peiresc se cresié pulèu que l'astroulò èro esta avisa dou coumplot.

En 1621, Peiresc aprenguè à-de-rèng la mort de dous de si bons ami e lavmort dou Du de Maienno, assassina à Mountauban. Coume l'anóuncio d'aquéli mort i'arribavo, Peiresc èro malaut e pousqué pas óusserva ço que fuguè segur uno aurore bourealo qu'aluminé uno partido dou cèu de Franço dins la niue dou 12 au 13 de setèmbre e qu'espantè tout lou mounde.

"L'aguè uno clarta remarcablo, dis Gassendi, e qu'estounavo bord que i'avié ges de luno; mai, encaro mai espantanto fuguè la vapour que s'esvanavo d'aquel endré e se perloungavo fin qu'au pole en se desseparant pié coume en de coulouno blanquinasso o sournò, dispausado uno noun l'auto à l'ourizoun; anavon plan dou Levant au Pounènt. Fin-finalo i'aguè aquéu miracle que, dou blanc s'aubourèron lèu fin qu'au firmamen de meno de piramido, coume d'oubelisco d'un blanc perfèt que s'establisèron, de vapour tout au cop proun fino e forço blanco li travessèron, rapido coume se retipavon d'uai. Me l'estaque (à-n-aquelo aneïdoto), dis Gassendi, pèr ço que Peiresc se regaudis de ço qu'acò tóuti l'óusserverian; l'asseguè qu'èro rèn d'autre qu'un jo de la naturo, un fa que forço avien interpreta coume lou signo d'uno guerra procho, o l'image d'uno armado. Meme que nombrous èron li qu'avien precisa d'aguè vist d'armado en ordre de bataio, de prougressioun de fantassin e de cavalié bèn arengueira e qu'enfin avien vist un engajamen, em'uno espetado de boulet que sourtien di tube di machino de guerra.

Ço qu'estouno es qu'aguèsson pas jura d'aguè ausi en meme tèms lou son di troumpeto e li cridadisso di sòdat; talamen es vrai qu'es la credulita e lou nescige uman que soun li foundamento d'aquéli ficioun". Sarié pas poulit de se trufa! En aquelo debuto de siècle XXI, pariéri rumour esglaianto s'espandisson encaro, emé d'aiours, la coumplasènto couloubouracioun d'únis ourgane mediati.

Lou pous

Tèste prouvençau inedit de Gibert Mancini

Li Canoungi èron de la traço d'ome qu'aguèron pas agu pòu de bagna la camiso, tambèn se faguèron de bèn au soulèu. Aquelo countrariacioun vivaço fasié que li dos famiho vesinajavon pas.

Dounc, aquèu jour d'aquí, sènso un mot, Severin virè lou pèd e s'entournè à l'estable. Pausè la lachouiro proche de la porto e tournè-mai li man libre. Enfounihè si man dans si pòchi e faguè:

– *Es pas iéu que me recampe aquí emé dous barriéu vuege. Es pas iéu que boute li pèd sus li terro dis autre. Vese pas perqué sarié iéu que deguèsse respondre à de questioun!*

Carle Marridou jità li reno pèr coustat. S'aussè coume pèr sauta à terro.

– *Digo, bougre de manjo-pasto que siés....*

Es à-n-aquéu moumen que Jousefino Canoungi, la Fino que ié dien, li faguè tressauta tóuti quatre.

– *Severin, Tounin?*

Avié durbi la porto. Avié vist li droulas di Marridou, e avié agu lèu fa de coumprendre, la Fino. Tant-lèu s'acoursè e faguè:

– *Perqué m'avès pas di qu'avié de mounde?*

Severin quinquè pas, nimai Tounin.

La Fino se virè vers li Marridou.

– *Venès pèr l'aigo, bessai?*

– *Voue!*

Sacre-pas-diéu, i'a pas de dire mai coume mal-estru, èron de proumiero aquéli Marridou!

Ni bon-jour, nimai o madamo! Acò ié faguè à Tounin, boui coume uno oulo de favo. Pamens, èro bèn à sa maire, parai? que parlavon, mai bequè pas d'un fiéu. Anen, quel ges d'istòri!

La Fino faguè vèire lou pous.

– *Servès-vous. Prenès ço qu'avès de besoun.*

Mai aquéli dous restèron quiha, mut, li dènt sarrado. Afustèron uno alucado à Severin e Tounin.

La Fino sentiguè arriba li tregos. Au bout d'un tèms, decidè:

– *Tounin, Severin, à taulo! Lou dejuna es alesti. Severin, tu, vai querre li lachouiro e manejo-te.*

– *Espèro enca un pau, mama, respoudeguè Severin d'uno voues siavo, e soun regard de-galis, dur coume de pèiro. Vau douna la man à Gastoun e Carle pèr aquelo aigo.*

La Fino traiguè uno alucado sus li dous vesitour, pièi à Severin, e clamè:

– *Soun proun grandas pèr se servi d'esperéli, me pènse.*

Mai Severin s'encarè:

– *Reste e pas mai.*

À-n-aquéu tèms, la Fino èro uno mèstro femo, gaiardo e bèn esclapado, mai grand e mai forto que soun ome Jousè. D'aquí, se cavihè li poung sus li flanc pèr marco d'avertimen e cridè aviso à Severin:

– *Tu, encaro un mot de mai sus aquèu toun, fai d'aise, es au fuit que vas parla. Despecho-te d'ana querre aquéli lachouiro, e vai-t'en à la bastido tant-lèu.*

Sènso espera de responso, la Fino repariguè vers la bastido.

Severin mandè uno alucado de-galis sus li Marridou, levè si man di pòchi e s'anè querre li lachouiro. Lis empognè, aluquè li Marridou un darrié cop e repartiguè vers la bastido.

À soun tour, Tounin levè lis iue sus li Marridou, qu'èron toujours dins sa carreto, planta coume un santoun. Pièi, balinbalant emé sa mié-lachouiro de la que flouquejavon, travessè la court. Sus lou lindau, se revirè mai uno darriero fes. Li Marridou èron toujours dins la carreto. Es bèn clar que pèr que se desestrièsson,



esperavon de li vèire desaparèisse.

À la bastido, la Fino lis esperavo emé la cenglo de cuer à la man. Severin agachè la cenglo e sènso muta, s'anè pausa si lachouiro au celié. La Fino lou tenguè d'à ment, e remeteguè la cenglo au crouchet. Ges d'éli n'en boufé uno.

Es à-n-aquéu moumen que la mamet Firmino e tanto Ida, serviguèron lou dejuna dins la cousino qu'èro à despart d'ou grand mèmbe d'en bas de la bastido. Pamens acò èro rare dins li bastido d'ou rode. Es Jousè que l'avié vougu ansin quouro avié refistoula aquelo bastido qu'èro plus qu'uno muro. La cousino èro lou mèmbe centrau de la bastido, lou liò de rescontre de touto la famiho que ié partejavo si repas, si pensamen, si peno e si gau.. Es aquí dins la cousino que se prenè li gràndi decisioun pèr faire croumpo de tout ço qu'avien de besoun pèr faire marcha lou tenamen. Cade tres an, Jousè Canoungi endoursavo lou sulfatour de cuire e s'enanavo p'ouvereja li paret de tàpi de la cousino em' un la blanc de caus enjauni em' un pau de bòu. Pèr éu, aquèu mèmbe representavo l'endré oute se refourtissiè lou nougau de la famiho e tenié à-n-acò que fuguèsse toujours d'acuièngo calourènto.

Mamet Firmino e tanto Ida èron cargado d'un mouloun de b'oni causo: de pan de grudat emé de burre fres, uno fournado de panoun calourènt, de saucisso e de car-salado, d'òu e de pero au sirop. Se manjavon bèn cade jour, à-n-aquéu tèms, à la taulo di Canoungi. Res-degun auré

pouscu dire lou countrari. Jousè Canoungi s'agradavo à dire que pèr qu'un chivau de tiro coutejo coume se dèu, fau que siegue acivada coume se dèu. Pèr ansin, encò de Canoungi, s'òubravo ferme, e la taulo èro fournido.

Mai la mamet Firmino avié d'ie de petugo. Tant-lèu intrado, coumprenquè que quaucarèn se viravo. Pausè soun cargamen sus la taulasso, soun iue fasié la vouto vers tóuti tres e demandè de que se passavo.

Tounin se mesfisavo. Esperavon bèn que la Fino anèsse demoura chut. Tout lou mounde sabien que mamet Firmino avié en òdi li Marridou. En mai, pecaire, èro un pau asclado. Acò tambèn tóuti li gènt lou sabien. Mai, mamet Firmino quichè:

– *Alor, de que i'a mai?*

– *Oh, rèn, mamet, respoudeguè la Fino.*

De gènt vengu querre d'aigo.

– *De gènt? e quau? Quau soun aquéli gènt, aquesto fes?*

– *Bóu, faguè Severin. Rèn d'especiau. Li Marridou e rèn mai.*

Si se poudié esclafa emé lis iue, la Fino l'auré fa. Mandè uno alucado que copo e diguè à mamet Firmino:

– *Soun rèn que vengu querre d'aigo. Dins gaire de tèms van parti.*

Alor Severin larguè tout d'un vanc:

– *O, cerca d'aigo. E que cresès que Mama i'a di? Mai, de-segur, servès-vous, que vous n'en prègue. Prenès tout ço que voulès...*

À soun tour, d'un pau liuen, Tounin assajè de crida aviso à Severin, perqué avié

bono lipo, sabès, e la Fino pamens riscavo de ié faire regreta. Mai Severin es Severin. Emai que sentiguèsse Tounin l'entre-signa, Severin, éu, tenié comte de rèn.

La Fino se virè vers éu, mai à la grandò souspresso, en-liogo de leva la man, diguè simplamen:

– *Escouto! fiéu, aquelo aigo, es lou Bon Diéu que nous la douna. Tant que sarai dins aquelo bastido, partejaren ço que lou Bon Diéu nous a douna emé tóuti aquéli que n'an besoun.*

Mamet Firmino s'anè à la fenèstro e agachè d'ou caire d'ou pous. Man sus li flanc, brandè la tèsto.

– *Douna is autre, acò vòu pas dire douna i Marridou. Siés bèn trop alarganto, ma fiho. Un jour prenon l'aigo. Lou cop que vèn sara nosto terro. Siés bèn trop bono emé ço que te semoundo lou Bon Diéu, Fino. Bèn trop bono, segur.*

– *Bessai. Mai tant que viéurai, tant que i'aura d'aigo dins lou pous, iéu la dounarai.*

Mamet Firmino se virè d'un vanc.

– *O, eh bè, coume que vague, pas tant que viéurai, iéu!*

Aquí s'anè despenja lou fusièu au rastelié d'armo.

Eslaria, Tounin lachè si crosso e assajè de ié derraba lou fusièu.

– *Noun, mamet, mamet, fagues pas acò!*

– *Ah! bèu Diéu! quilè tanto Ida, en se rounsant vers éli emé la Fino. Misericòrdi!*

La Fino aguè pas pèr proun de tèms, e dins un lampeja d'uiav levè lou fusièu de man de mamet Firmino e Tounin.

– *Ges de cop de fiò dins aquelo bastido, faguè la Fino sènso aussa la voues. Ges de cop de fiò, acò 's proun pounchu?*

– *E ges de Marridou sus aquelo terro nimai! bramè mamet Firmino. Jamai. Se venon aquí, iéu m'escape outro part!*

Alor, em' uno souspirado, la Fino racrouquè lou fusièu au rastelié d'armo e passè un bras autour de sa vièio Mama.

Mamet Firmino èro pichoto e fréulo. À la vèire coume acò au bras de sa chato, aurias di qu'èro elo l'enfant.

Après uno passado, se desgagè pèr ana s'asseta dins soun fautuei proche de la fenèstro. Souinè d'aise:

– *Ges d'éli eici! Jamai.*

Tounin, en l'escoutant, se pensavo qu'èro pamens estrange: fara lèu dès an qu'erian au siècle vinten, coume disien li gènt; mamet Firmino dins sa tèsto, èro toujours dins lou siècle de davans. Toujours au tèms, que dins soun Piemount natau, li gros proupietari-founsié óbligavon la taifo di varlet, li baile autambèn que li regidou, à-n-acò que sis enfant anèsson garda li vaco e li fedo dins li prado, en-liogo d'ana à l'escolo. Jousè Canoungi avié esplica à si droulas qu'aquest estamen di causo fuguè pèr uno bono part, la resoun qu'aguèron de se despatria. Dounc, pèr la mamet Firmino, acò representavo un asservimen qu'avié marca defouns soun enfanço.

La Fino e tanto Ida faguèron d'ou miés pèr l'apasima.

– *Pause-te, mama. Van s'enana. T'en fagues pas. Saran lèu parti.*

– *Jamai proun vite, renè Severin.*

La Fino se virè vers éu: aqueste cop, acò 's trop. Tounin se pensè qu'aquéu Severin auré agu dre à uno bravo rousto, quand tout à-n-un-cop, quaucun piquè la porto. Es moussu Gastoun Pedevau e soun fiéu Giaume qu'èro d'ou meme tèms que Severin.

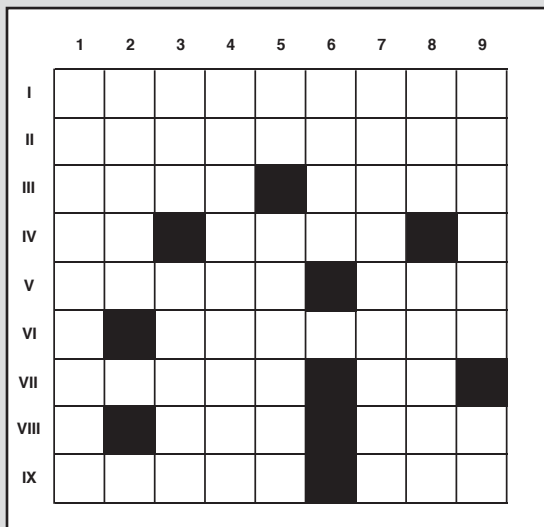
– *Sian vengu pèr l'aigo, se lou permetas.*

– *Prenès, respoudeguè la Fino. Prenès tout ço qu'avès de besoun.*

Seguido lou mes que vèn

Li mot crousa

de Pau Lacoste



Ourizountalamen

- I – Leva li salouparié de telo. II – Mignot.
- III – Resumit. Paquetoun.
- IV – Ribeireto d’Ardècho. Crid pèr buta li chin.
- V – (de drecho à gauch) Noum d’un tros de bouièu. Rasin di marsihés. VI – Sentènci.
- VII – Mistral n’a canta un bèu. Inicialo de l’autour de Groulié bèl esprit. VIII – debuto de letro. Sagata.
- IX – Sablo. Jardin.

Verticalamen

- 1 – N’i’a que se lou fan, en se maridant emé de jóuini garço.
- 2 – País dóu proche Ouriènt.
- 3 – (en doublant) Insèite que sa picaduro douno lou mau de la som. Rivau. 4 – À l’ouro de vuei.
- 5 – Evouca contro la pèsto. Pichoto liso.
- 6 – Es un jo de famiho. 7 – Lou pastadou di fournié.
- 8 – Grand flume d’Africo. Councha.
- 9 – Viloto d’Erau, foundado au tèms de Carle-Magne. Vilo de Leberoun agrandido. Autre-fes pèr Jülü Cesar.

Souluciuon dóu mes de setèmbre

Ourizountalamen

- I – Moustardo. II – Oureado.
- III – (Bo)ul(o). MD (Misé Drutel). Uei. IV – Ribeirado.
- V – Téune. Ni. VI – Au. Au. Eto. VII – Ièli (jèli). Esor (Rose). VIII – Serre. Sus. IX – On. Enforo.

Verticalamen

- 1 – Mourtaise. 2 – Ouliéulen. 3 – Ur. Bu(rre). Er.
- 4 – Semenaire. 5 – Tadiéu. En. 6 – AD (Anfos daudet).
- 7 – Rouanesso. 8 – Editour. 9 – Ôlio. Orso.

Gramaci à Jan Eygun pèr soun antoulougio

“La Poésie d’oc au XX^e siècle”

Dins *Prouvènço Aro* dóu mes passa, legiguère lou rendu-comte de l’antoulougio de Jan Eygun, “Poésie d’oc au XX^e siècle”, signa Ive Gourgaud e n’en restèrè un pau nè. Counèisse pas segne Gourgaud. Me pensèrè d’abord que devié èstre un estatitician dis antoulougio de la bono que si pèr-cènt me faguèron proun chifra: lou pèr-cènt dóu corpus, lou pèr-cènt dis autour, lou pèr-cènt di tèste, lou pèr-cènt en raport dóu nombro de pajo counsacrado is autour, lou pèr-cènt di toutau dóu nombro de pajo di tèste dis autour pèr li diferènti periodo que partejon lou libre... Vesieu pas trop l’interès de nous faire vanega dins aquéli pèr-cènt...

Quand, subran, banejè lou pèr-cènt dóu nombro dis autour mistralen e di tèste que li soun counsacra en raport dóu pèr-cènt dis autour ócitan e de si tèste! (Figuras-vous que n’i’a que 19 dóu centè dis autour de l’antoulougio que soun prouvençau e que 16 dóu centè “di pajo en o”) Avieu perfin comprèrs lou resounamen enrega. S’agissié de faire la demoustracioun qu’avian aqui uno antoulougio “minimalisto” (?) (à regard di pouèto prouvençau) e acò poudié èstre encaro qu’uno manipulacioun ócitano pèr nous escagassa, nautre li prouvençau dóu gros grum.

Mai belèu que segne Gourgaud, tant ópila qu’èro pèr pas s’engana dins si pèr-cènt, a óubliá de legi l’avans-prepaus.

Jan Eygun fai responso à si pròpris interrogacioun à-n-éu-meme, aquéli que noun se podon escapa quand l’on a decidi de se bandi dins uno antoulougio: o, Jan Eygun a fa uno chausido arbitràri; o, aceto emé forço la part de sujeitiveta inmancablo dins aquéu doumèni (une anthologie poétique n’obéit pas aux mêmes règles d’exhaustivité qu’un dépliant touristique); e o, fai lausenjo de Mistral, tout ócitan qu’es (ço que sèmblo enquequina un pau segne Gourgaud):

“... sans oublier, comment pourrait-il en être autrement, la voix provençale de Mistral et de l’école d’Avignon fondatrice de la littérature d’oc moderne, qu’elle soit chemin à poursuivre avec droiture et fidélité, ou autorité contre laquelle s’opposer et s’affirmer... (...) Pour nous, Mistral demeure sans conteste le plus grand poète occitan du XIX^e siècle et nous n’avons pas cru devoir l’annexer au XX^e siècle malgré sa mort tardive en 1914”.

E s’a pas vougü metre quàuqui peço dis Oulivado, es que pèr éu, tant interessant que siegon, “(elles) ne peuvent pas rendre compte de la

grandeur et de la force de l’œuvre poétique mistralienne, depuis la parution de *Mirèio* en 1859 jusqu’au *Pouèmo dóu Rose* en 1899.”

Mai ço que me sèmblo èstre lou principau d’aquesto antoulougio, Jan Eygun lou dis: “...nous avons tenté, autant que faire se pouvait, de mettre entre parenthèses (...) la querelle qui oppose, sur la question de la graphie de l’occitan, ou langue d’oc, les tenants de la graphie classique (quelquefois dite occitane) et ceux de la graphie mistralienne (quelquefois dite provençale). Car la valeur et la beauté d’un texte ne sont pas liées à la graphie dans laquelle il est écrit. Trop de jugements abrupts et souvent erronés ont été émis au siècle dernier par la critique sur la seule appartenance à l’un ou l’autre camp pour que nous ayons voulu faire abstraction de ce paramètre. Cela nous sera sans doute reproché par certains, mais nous avons conscience de rendre ainsi compte de l’unité de la littérature d’oc, sans renier aucunement nos convictions propres.”

Tout acò me sèmblo proun clar e forço ounèste. l’avié agu “Une écriture en archipel, cinquante ans de poésie occitane, 1940 à 1990” (chez Federop) de Felip Gardy que proupousavo uno antoulougio di pouèto di dos grafio; vaqui aro dins lou meme esperit “Poésie d’oc au XX^e siècle” de Jan Eygun. E tóuti dous soun “ócitans”. Urousamèn, i’a pamens dins li dous camp (clan?) d’ome e de fremo de toulerànci e de coumprenènço. Alor, pulèu que de cerca de niero, crese qu’es mai ouneste de dire: un cop fai pas puto.

Gramaci à Jan Eygun pèr soun antoulougio que fara counèisse un pau miéus li pouèto prouvençau de grafio mistralenco dins lou relarg ócitan e qu’assajo ansin de faire peta l’oustracisme que fai flòri d’uno ribo coume de l’autro de Rose.

Sèrgi Bec

Poudès coumanda l’antoulougio de Jan Eygun à soun noum, Bat Poitou, 226, avenue Saint-Exupéry, 31400 Toulouse. Tel: 05.61.80.17.46; 06.81.30.57.67 - letrasc.doc@wanadoo.fr

P.S. - E subre-tout vole pas ausi (n’ai vertadieramen moun proun) qu’ai escri aquel article perqué fuguère ócitanisto uno passado e que mi pouèmo dins l’antoulougio de Jan Eygun (sabe pas quente pèr-cènt), soun en grafio ócitano. S.B.

Prouvènço aro

Periodicita : mesadièro. - Outubro 2005.
 Numerò 204. - Pres à l’unita : 2, 10 eurò.
 Dato de parucioun : 2 d’outobre de 2005.
 Depost legau : 16 desèmbre 2004.
 Iscripcioun à la Coumessioun paritari di publicacioun de prèssò: n° 68842
 ISSN : 1144-8482
 Direitour de la publicacioun : Bernat Giély.
 Editour : Assouciacioun Prouvènço d’aro
 Bast. D. 64, traverso Paul, 13008 Marsiho
 Representant legau : Bernat Giély.
 Emprèmière: SA "La Provence"
 Centre Méditerranéen de Presse
 248 avengudo Roger-Salengro, 13015 Marsiho.
 Direitour amenistratiéu : Tricio Dupuy,
 18 carriero de Beyrouth, 13009 Marsiho
 Secretariat internet : tricio.dupuy@wanadoo.fr
 http://www.prouvenco-aro.com
 Dessinatour: Gezou
 Respounsable de la redacioun : Bernat Giély.
 Coumitat de redacioun: Ugueto Allet, Marc Audibert, Peireto Berengier, Jan-Marc Courbet, Tricio Dupuy, Jado Garnier, Suseto Ginoux, Ivouno Jean, Gerard Jean, Roubert Martin, Lucian Reynaud, Francis Vallerian.

A B O U N A M E N

Noum:

adrèisso:

* abounamen pèr l’annado, siegue 11 numerò: 23 eurò

** abounamen de soustèn à “Prouvènço d’aro”: 30 eurò

C.C.P. vo chèque à l’ordre de : "Prouvènço d'aro"

- Abounamen - Secretariat - Edicioun -
Tricio Dupuy, 18 carriero de Beyrouth. Mazargo. 13009 Marsiho
 Tel : 06 83 48 32 67 - mèl : tricio.dupuy@wanadoo.fr

- Redacioun -
Bernat Giély, “Flora pargue”, Bast.D - 64, traverso Paul, 13008 Marsiho
 mèl : Bernat.giely@wanadoo.fr

- Lou site internet de Prouvènço aro : http://www.prouvenco-aro.com
 L’adrèisso pèr mèl : lou.journau@prouvenco-aro.com

La bambousarié d'Anduso

1855 - 2005

Uno cènt-cinquantenàri aquelo famouso bambousarié qu'atrivo lou mounde de pertout. Es sèmpre un plasé de se i'ana perdre dins li lèio souloumbrouso e fresco, subre-tout d'estiéu quand fai talamen caud foro la séuvo. Lou silènci i'es rèi (quand i'a pas trop de touristo...)

Eugène Mazel e Prafranço

Nosto bambousarié, la mai grand d'Éuropo, s'oubouro à Generargo, proche d'Anduso, au miejour d'Alès, à 140 mètre d'altitud e tapo un quarantenau d'èitaro que beneficion d'un micro-climat.

Aquel endré pas coume lis autre es artificiau, de-segur. Neissiguè de la voulounta d'un ome, Eugène Mazel e fuguè uno capitado coume pas uno.

Aquel ome qu'èro dins lou commerce dis espiço avié fa fourtuno e pantaiavo de sa bambousarié, éu qu'amavo faire veni de planto de liuen en meme tèms que lis espiço e que lis avié visto sus plaço dins si viage en Chino.

Falié proumié enventa lou mot ! Degun counèssié pas acò.

Croumpè dounc lou doumaine de Prafranço (qu'acò vòu dire «noun soumés à l'impost») en 1855. Lé mancavo que l'aigo. Lé

fauguè dounc mena lou Gardoun. Uno rebouto, 5 km de canau e sara lèu fa.

Mai lou paure Mazel, pantai coumpli, se retroubè arrouina.

En 1902, lou doumaine fuguè croumpa pèr Gastoun Nègre emé l'idèio de l'endrudi encaro mai. Despièi, es sèmpre la memo famiho que viho sus nòsti bambou cevenòu.

L'Asio en Ceveno

Aquéu tros d'Asio dins li Ceveno es pamens forço bèn integra e nous pourgis lou calme ourientau.

Li bambou, es tout un affaire. Eici n'avèn mai d'un milioun : de verd, de-segur, mai tambèn de jaune, de negre (que fan li meiòuri cano à pesco), n'a que bluièjon, etc.

Dins lou mounde n'en counèisson mai de milo espèci. À Prafranço n'avèn qu'asi 200.

Li bambou li mai gros d'Éuropo ié mouton à 2-6 m. e fan 60 cm de tour.

À coustat, avès li nanet que fan tepiero!

Li mai pressa crèisson de mai d'un mètre cade jour. Dison que li poudès vèire mouta rèn qu'en li regardant...

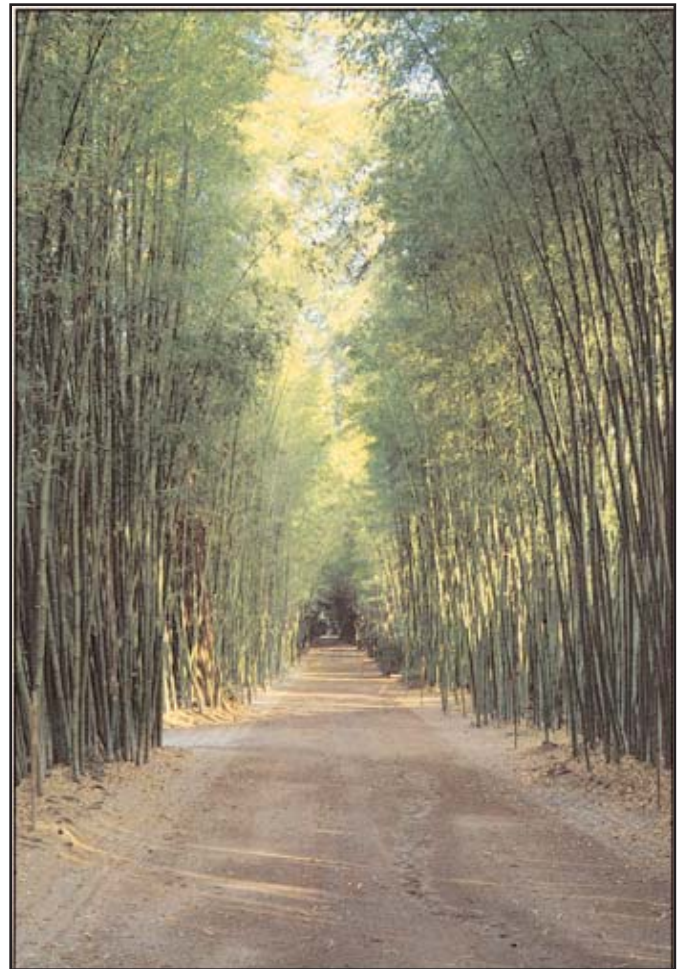
lé trouban de bambou de touto meno mai peréu de sequoia demié li mai aut d'Éuropo e de Ginko Biloba de 50 m d'aut. L'aubre di milo escut es un aubre foussile (250 milioun d'annado) que soulet resistè à la boumbo atoumico.

De camelia vous menon au valoun dóu drac (emé soun jardin à la modo Feng Shui), sèno óubliada li féuso foussilo e de planto eisoutico de touto merço. Eugène Mazel i'avié meme planta lou proumié kaki d'Éuropo

Dins la grand lèio, li bambou d'un vintenau de 20 mètre d'aut vous fan uno vòuto verdo e lóugiero sus la tèsto, uno fadaré.

I'a un vilage laoucian, tout entié de tros de bambou, emé si bananié e si paumié.

Fuguè mouta sus la prouposicion dóu Prince Lao Tiao.



- Alèio d'intrado, 400 mètre -

L'associacioun Kha-mouk ajudè teinicamen e culturalamen.

Em'acò lis oustau soun autentic e tipi : oustau de famiho, cabanon de risiero, magasin, etc.

Un jardin japounés e un bassin forço poulidamen poupla de carpo acoulourido e de serro anciano em'uno couleicioun unico d'ourquido, vous fan pantaia un pau mai de l'aïours,

de Berlin, es nòsti bambou de la Gardounenco que ié servon à cado dina e rèn d'autre !

Se voulès faire parié, poudès vous entaula au restaurant dóu pargue : n'en servon tambèn.

Peireto Berengier

Pèr vesita :
Bambousarié de Parafranço,
30140 Generargo.
Tel : 04 66 61 70 47

Pèr chifra un pau

Mai de 350.000 visitaire, tant coume li famous jardin de Villandry !

E pas que de touristo, tambèn de gros saberu dóu mounde entié emé lou coungrès moundiau dóu bambou en 1988.

Es aqui que filmèron «Le salaire de la peur» e «Paul et Virginie». Es tout dire !

Li bambou, se li voulès pas ana vèire dins lou Gard, poudès toujours mouta au Pole Nord. Se dis que Paul-Emile Victor n'avié adu que ié serviguèron de signau !

Li dous panda gigant dóu zoo



Journau publica emé lou counours dóu Counsèu Regionau Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



e mai dóu Counsèu Generau di Bouco-dou-Rose



e tambèn de la coumuno de Marsiho

